Universiteit
Leiden
The Netherlands

Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun

Dadak, N.

Citation

Dadak, N. (2021, June 16). *Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun*. *LOT dissertation series*. LOT, Amsterdam. Retrieved from https://hdl.handle.net/1887/3185511

Version:	Publisher's Version
License:	Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden
Downloaded from:	https://hdl.handle.net/1887/3185511

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page

Universiteit Leiden

The handle http://hdl.handle.net/1887/3185511 holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Dadak, N.
Title: Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun
Issue date: 2021-06-16

10. LE COMPLEXE VERBAL

Le complexe verbal cuvok est l'ensemble formé par les éléments préverbaux, le radical et les éléments postverbaux. Il est défini comme le domaine harmonique du verbe à l'intérieur duquel il y a une assimilation en fonction de la dernière voyelle de l'ensemble du complexe. Pour mieux rendre compte du complexe verbal, nous allons diviser ce chapitre en deux parties : les éléments préverbaux (10.1) et les éléments postverbaux (10.2). Le radical verbal, quant à lui, a déjà été traité au chapitre 9. Les éléments qui se trouvent devant le verbe sont les pronoms personnels et les marqueurs de temps et mode (TM). Dans la partie dédiée aux éléments postverbaux, nous parlerons des flexions ainsi que des dérivations.

10.1 Les éléments préverbaux

Les éléments préverbaux sont constitués des pronoms personnels sujets (10.1.1) et des éléments de TM (10.1.2).

10.1.1 Les pronoms personnels sujets

L'inventaire des pronoms personnels sujets montre l'existence de sept pronoms. Il y a des formes singulières et plurielles, avec une distinction au niveau de la première personne du pluriel entre l'exclusif (EXCL) et l'inclusif (INCL). Les pronoms personnels sujets apparaissent toujours devant le radical verbal et n'en sont séparés que par les éléments de TM (temps-mode). Nous donnerons le paradigme des pronoms personnels sujets dans le Tableau 10.1. Nous présenterons ces pronoms personnels sujets en distinguant les formes **-PAL** des formes **+PAL**. L'on remarquera que les pronoms des premières et deuxièmes personnes du pluriel (sauf à l'impératif) ne subissent pas la palatalisation.

Dans le Tableau 10.1 nous avons inclus l'élément **/má/~/mé/** comme marqueur de l'impératif pluriel (IMP.PL) car il apparait à la même place que les pronoms personnels sujets. Dans le tableau, nous présentons les pronoms selon qu'ils sont palatalisés ou non. Il n'y a pas de forme palatalisée pour les formes 1PL EXCL, 1PL INCL et 2PL.

Tableau 10.1 : Paradigme des pronoms personnels sujets

pronoms	devant verbe non PAL	devant verbe PAL
1SG	**já-**	**jɛ́-**
2SG	(présent) **ká-** (passé) **káà-**	(présent) **kɛ́-** (passé) **kɛ́ɛ̀-**
3SG	(présent) **á-** (passé) **kà-**	présent) **ɛ́-** (passé) **kɛ̀-**

1PL EXCL		**à^{n}d(á)**	**à^{n}d(á)**
1PL INCL		**à^{n}d(á)**….. **àk^{w}á**	
	IMP	**má…..àk^{w}á**	
2PL		**àk^{w}á**	**àk^{w}á**
	IMP	**má-**	**mɛ́-**
3PL		**àtʂ(á)**-	**ɛ̀ʧ(ɛ́)**-

Dans le tableau Tableau 10.2[12], nous donnerons un paradigme avec les formes des pronoms en combinaison avec les éléments de TM. Ces préverbes seront présentés en deux lignes selon l'opposition -**PAL** pour la 1ère ligne et **+PAL** pour la 2e ligne. Le tableau contient la conjugaison du verbe [**tàtàlàm**] « rouler » avec ou sans objet [**kɛ́kɛ̀ŋ**] « pierre ». Les formes dans le tableau sont phonétiques.

[12] Dans ce tableau, la case de 1PL INCL pour la 2e ligne est vide car il n'est pas possible de construire un sujet inclusif avec une forme verbale détransitive.

Tableau 10.2 : Emploi des pronoms personnels sujets avec les éléments de TM

SJ	PRES.	P	FUT	IMM	JUS
1SG	**já-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**já-kà-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**já-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**já-dá-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**já rà tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**
	jɛ́-tètèlèm-ɛ́j	**jɛ́-kè-tètèlèm-ɛ́j**	**jɛ́-tɛ́-tètèlèm-ɛ́j**	**jɛ́-dɛ́-tètèlèm-ɛ́j**	**já rà tètèlèm-ɛ́j**
2SG	**ká-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**káà-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**ká-tá-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**ká-dá-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**ká rà tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**
	kɛ́-tètèlèm-ɛ́j	**kɛ́ɛ̀-tètèlèm-ɛ́j**	**kɛ́-tɛ́-tètèlèm-ɛ́j**	**kɛ́-dɛ́-tètèlèm-ɛ́j**	**ká rà tètèlèm-ɛ́j**
3SG	**á-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**kà-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**á-tá-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**á-dá-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**á rà tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**
	ɛ́-tètèlèm-ɛ́j	**kè-tètèlèm-ɛ́j**	**ɛ́-tɛ́-tètèlèm-ɛ́j**	**ɛ́-dɛ́-tètèlèm-ɛ́j**	**á rà tètèlèm-ɛ́j**
1PL EXCL	**àⁿdá tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**àⁿd kà-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**àⁿd tá-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**àⁿd dá-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**	**àⁿdá rà tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**
	àⁿdá tètèlèm-ɛ́j	**àⁿd kè-tètèlèm-ɛ́j**	**àⁿd tɛ́-tètèlèm-ɛ́j**	**àⁿd dɛ́-tètèlèm-ɛ́j**	**àⁿdá rà tètèlèm-ɛ́j**
1PL INCL	**àⁿdá tàtàlàm-àkʷá kɛ́kɛ̀ŋ**	**àⁿd kà-tàtàlàm-àkʷá kɛ́kɛ̀ŋ**	**àⁿd tá-tàtàlàm-àkʷá kɛ́kɛ̀ŋ**	**àⁿd dá-tàtàlàm-àkʷá kɛ́kɛ̀ŋ**	**àⁿdá rà tàtàlàm-àkʷá kɛ́kɛ̀ŋ**
	----------	**----------**	**----------**	**----------**	**----------**

SJ	PRES.	P	FUT	IMM	JUS
2PL	**àkʷá tàtàlàm kékèŋ**	**àkʷá kà-tàtàlàm kékèŋ**	**àkʷá tá-tàtàlàm kékèŋ**	**àkʷá dá-tàtàlàm kékèŋ**	**àkʷá rà tàtàlàm kékèŋ**
	àkʷá tètɛ̀lɛ̀m-ɛ́j	**àkʷá kɛ̀-tètɛ̀lɛ̀m-ɛ́j**	**àkʷá tɛ́-tètɛ̀lɛ̀m-ɛ́j**	**àkʷá dɛ́-tètɛ̀lɛ̀m-ɛ́j**	**àkʷá rà tètɛ̀lɛ̀m-ɛ́j**
3PL	**àtsá-tàtàlàm kékèŋ**	**àts-kà-tàtàlàm kékèŋ**	**àts-tá-tàtàlàm kékèŋ**	**àts-dá-tàtàlàm kékèŋ**	**àtsá rà tàtàlàm kékèŋ**
	èʧɛ́-tètɛ̀lɛ̀m-ɛ́j	**èʧ-kɛ̀-tètɛ̀lɛ̀m-ɛ́j**	**èʧ-tɛ́-tètɛ̀lɛ̀m-ɛ́j**	**èʧ-dɛ́-tètɛ̀lɛ̀m-ɛ́j**	**àtsá rà tètɛ̀lɛ̀m-ɛ́j**

En plus, il existe une forme **má-** qui exprime le sujet dans des relatives à sujet, v. 10.1.1.3

Note sur les pronoms sujets

Les pronoms **/àⁿd(á)/** « 1PL (EXCL/INCL).SJ » et **/àts(á)/** « 3PL.SJ » présentent deux formes. **/àⁿdá/** et **/àtsá/** sont utilisés lorsqu'ils apparaissent directement devant le radical verbal. **/àⁿd/** et **/àts/** sont employés dans les cas où ils sont séparés du verbe par les éléments de TM **/kà/**, **/tá/** et **/dà/**. La particule de la modalité jussive **/rà/**, un autre élément de TM, n'a pas le même comportement que les trois précédents. Ainsi devant **/rà/**, ces pronoms gardent leur forme non réduite. A la deuxième personne du singulier, on note que si le pronom marqueur du sujet (2SG) **/ká/** est combiné avec le marqueur du passé **/kà/**, il y a application de la règle phonologique selon laquelle C_1VC_1V devient CVV. Ainsi au lieu de ***/ká-kà/**, nous avons **/káà/**. Pour la 3SG au passé, au lieu d'avoir ***/á-kà/**, nous avons **/kà/**.

Le pronom personnel [**já-**] « je » se réalise [i] quand il est suivi du morphème du passé [kà] comme en (447).

(447)

/yá-kà-ⁿd-àfá ɗàf/	[**íkà ⁿd-àfá ɗàf**]
1SG.SJ-P-manger-PART-boule	
J'ai mangé une partie de la boule.	

Le préfixe **/má-/** a plusieurs emplois. D'abord, c'est un élément pronominal qui marque l'impératif pluriel à la 1e et 2e personne du pluriel et glosé « PL.IMP ». D'autres emplois de **/má-/** sont le nominalisateur, l'adjectivisateur et le relativisateur tous glosés comme « NOM » qui ont été traités dans le chapitre sur la morphologie nominale.

Le pronom de 1PL.INCL **/àⁿd — -àkʷá/** a un comportement particulier. Tandis que la plupart des personnes sont uniquement exprimées par des préfixes personnels, pour le 1PL.INCL, le pronom **/àⁿdá/** est combiné avec le suffixe **/-àkʷá/** qui est ajouté après le radical verbal (448) et (449). Il faut remarquer que **/-àkʷá /** n'est jamais suivi d'autres morphèmes dérivationnels ou flexionnels (voir 10.2.2).

(448)

àⁿdá	**tàtàlàm-àkʷá**	**kɛ́kɛ̀ŋ**
1PL.SJ	rouler-INCL	pierre
Nous roulons une pierre.		

(449)
àⁿdá **ⁿʤ-àkʷá** **wáŋ**
1PL.SJ rester-INCL sommeil
Nous dormons.

Si la marque **/-àkʷá/** est absente sur le verbe, **/àⁿdá/** exprime la première personne du pluriel exclusive comme en (450), (451) et (452).

(450)
àⁿdá **hʷ-áj**
1PL.SJ courir-DETRANS
Nous courons (EXCL).

(451)
àⁿdá **tàtàlàm** **kɛ́kɛ̀ŋ**
1PL.SJ rouler pierre
Nous roulons (EXCL) une pierre.

(452)
àⁿdá **tètɛ̀lɛ̀m-ɛ́j**
1PL.SJ rouler-DETRANS
Nous roulons (EXCL).

10.1.1.1 La palatalisation et l'emploi des pronoms personnels

L'harmonie palatale consiste en la palatalisation de tout le domaine verbal si la dernière voyelle est /e/, et la dépalatalisation de ce domaine si la dernière voyelle est /a/. La palatalisation nous montre donc la délimitation du domaine harmonique du verbe.

Parmi les pronoms personnels sujets, certains sont atteints par la palatalisation, tandis que d'autres ne le sont pas. L'on peut analyser les premiers comme des affixes tandis que les autres seraient des éléments phonologiquement indépendants. Ceux qui subissent la (dé)palatalisation et qui fonctionnent comme des préfixes sont la 1ère, 2ème, 3ème personne du singulier et 3e personne du pluriel comme nous pouvons observer dans les exemples en (453), (454), (455) et (456).

(453)
a. **já-làm** **wàj**
1SG.SJ-construire maison
Je construis une maison.

b. **jɛ́-lɛ̀m-ɛ́j**
1SG.SJ-construire-DETRANS

Je bâtis.

(454)

a. **ká-gàgàr rəhɛ́ŋ**
2SG.SJ-tailler ongle
Tu tailles les ongles.

b. **kɛ́-gɛ̀gɛ̀r-ɛ́j**
2SG.SJ-tailler-DETRANS
Tu tailles.

(455)

a. **á-làm wàj**
3SG.SJ-construire maison
Il construit une maison.

b. **ɛ́-lɛ̀m-ɛ́j**
3SG.SJ-construire-DETRANS
Il bâtit.

(456)

a. **àtsá-làm wàj**
3PL.SJ-construire maison
Ils construisent une maison.

b. **ètʃɛ́-lɛ̀m-ɛ́́j**
3PL.SJ-construire-DETRANS
Ils bâtissent.

D'autre part, les pronoms de 1PL et 2 PL **/àⁿdá/** et/ **àkʷá/** ne sont pas affectés par la palatalisation. Pour cette raison on peut les considérer comme des mots indépendants qui ne font pas partie du complexe verbal. Les exemples en (457) illustrent cela.

(457)

a. **àⁿdá làm wàj**
1PL.SJ construire maison
Nous construisons une maison.

b. **àⁿdá lɛ̀m-ɛ́́j**
1PL.SJ construire-DETRANS
Nous bâtissons.

c. **àkʷá làm wàj**
2PL.SJ construire maison

Vous construisez une maison.

10.1.1.2 La désinence de l'impératif

A l'impératif, la deuxième personne du singulier ne possède pas de marqueur devant le verbe. Il correspond tout simplement à la racine du verbe sans pronom sujet. Les exemples en (458)a et (458)b présentent l'emploi de l'impératif à la 2SG.

(458)

a. **làm** **wàj**
construire maison
Construis une maison !

b. **pə̀l-áà^{n}dán** **mɛ́-bə̀r** **tá-ʦìjá** **háj**
détacher-1PL.EXCL.OI NOM-pécher ASS-1PL.EXCL.POSS PL
Pardonne-nous nos péchés !

Au pluriel, il y a une marque **/má-/** pour exprimer l'impératif pluriel (PL.IMP). Quand il est combiné avec la désinence de l'inclusif **/-àk^{w}á/**, il exprime une exhortation, qui donne une incitation et à soi-même et à la personne adressée. **/má-/** a une variante harmonique [**mɛ́-**], ce qui montre que cet élément fait partie du domaine palatal du verbe. Il se place directement devant le radical verbal comme le montrent les exemples en (459)a et (459)b.

(459)

a. **mɛ́-pə̀l-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n** **mɛ́-bə̀r** **tɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ**
2PL.IMP-détacher-3PL.OI NOM-pécher ASS-3PL.POSS
Pardonnez-leur leur péché !

b. **má-pə̀l-àk^{w}á** **mɛ́-bə̀r** **tɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ**
1PL.IMP-détacher-INCL NOM-péché ASS-3PL.POSS
Pardonnons leur péché !

Comme les autres éléments du système pronominal, **/má-/** peut être séparé du radical verbal par les éléments de TM **/tá/** ou **/dà/**. Nous donnons des exemples en (460) et (461).

(460)

a. **má-tá-jàh** **wàt** **àná**
PL.IMP-FUT-chercher enfant DEF
Cherchez cet enfant-là !

b. **mɛ́-tɛ́-g^{w}ɛ̀ɗ-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n** **kàd** **^{n}dà** **àná** **háj**
PL.IMP-FUT-dire-3PL.OI vers gens DEF PL

Allez le leur dire (aux gens) !

(461)

a. **má-dà-làm-àkʷá** **wàj**
PL.IMP-IMM-construire-INCL maison
Allons construire une maison !

b. **mɛ́-dɛ̀-lɛ̀m-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n** **wàj**
PL.IMP-IMM-constuire-3PL.OI maison
Allez leur construire une maison

Le verbe **/d/** « aller », toujours combiné avec le suffixe du centrifuge (v. 10.3.1.2) se comporte de manière irrégulière à l'impératif pluriel. Ce verbe marque l'impératif pluriel par **/má/** et l'injonction de la première personne du pluriel par **/ám/**. Le radical du verbe **/d/** change à la 1PL.IMP et devient **/ʦ/**. Ce changement n'a aucune motivation apparente. Enfin, le verbe **/d/** « aller », a une forme marquée pour l'impératif pluriel exclusive en [**-já**]. Le Tableau 10.3 suivant présente le paradigme de l'impératif du verbe **/d/** « aller ».

Tableau 10.3 : Impératif du verbe /d/ « aller »

2SG.IMP	**d-áɗ-áj** aller-cfg-detrans vas-y !
1. IMP.EXCL	**ám-ʦ-ìjá** pl.imp-aller.excl allons (nous sans les gens qui sont à côté)!
1PL.IMP.INCL	**ám-ʦ-àkʷá** pl.imp-aller-incl allons nous tous!
2PL.IMP	**má-d-áɗ-áj** pl.imp-aller-cfg-detrans allez !

10.1.1.3 Le relativisateur /má/

A côté de l'élément **/má/** qui exprime l'impératif pluriel, il existe un autre élément préverbal de cette forme qui marque le sujet de la relative (déjà discutée en 6.10) pour son rôle dans la relativisation). Dans ce cas, **/má/** a pour glose (NOM). Il est considéré dans cette section comme un pronominal en ce sens qu'il reprend la tête de la phrase. **/má/** peut être suivi des marqueurs du TM **/tá/** quand il s'agit d'un fait irréel que nous gloserons « SUB.NPR », voir (10.1.2.1.3) pour les détails. **/má/** peut aussi être suivi de

/dá/ lorsqu'il est question de la modalité imminente (10.1.2.1.4). Le même élément **/má/** prend la place des autres marqueurs du sujet et ne peut être combiné avec ceux-ci. Il fait partie du domaine de l'harmonie palatale du complexe verbal et est en assimilation harmonique avec [**mɛ́**]. Nous donnons quelques exemples de son emploi en (462), (463) et (464).

(462)

árà	**né-ʃɛ́j,**	**kʷá**	**ⁿdà**	**ànáː**	**má-tá-wùn-á**
comme	PROX-DEM	même	personne	DEF	NOM-FUT-ouvrir-DV
má	**ká-tá-lɔ̀màd**		**jáŋ**	**tá-tà**	**sɔ̀, ábàj**
bouche	BUT-FUT-réparer		tête	ASS-3SG.POSS	TOP NEG

De cette façon, il n'y aura personne qui ouvrira la bouche pour se justifier.

(463)

mà	**ànáː**	**sɔ̀,**	**làbàrà**	**máᵐbɔ̀lá**	**ànáː**
parole	DEF	TOP	nouvelle	bien	DEF

má-tá-ⁿdʑàh-áɗ-àⁿd-àkʷá	**dà-pá**	**mɛ́tɛ̀hɛ́j**
NOM-FUT-asseoir-CFG-1PL.INCL.OD	LOC-LOC	paix

Cette parole est la bonne nouvelle qui nous aidera à vivre dans la paix.

(464)

ásàjá,	**kàd**	**ⁿdàh**	**mɛ́-tɛ́-hɛ̀j-ɛ́k**
encore	vers	personne.PL	NOM-FUT-naître-CPT
dà-pá	**tɔ̀rsàm**	**tá-tà**	
LOC-LOC	tribu	ASS-3SG.POSS	

Et il en sera de même pour ceux qui sont issus de sa tribu.

Le même **/má/** sujet de la relative se met directement devant le verbe lorsque le verbe est au présent ou au passé. Lorsque **/má/** est sujet d'une relative, le marqueur du passé **/kà/** n'est jamais utilisé dans les phrases subordonnées. Lorsque **/má/** exprime le relativisateur, il se place directement après la tête de la phrase relative. Que la tête soit au singulier ou au pluriel, **/má/** reste invariable, (465)- (468).

(465)

ⁿdàh	**má-ᵑg-á**	**mɛ́ɣɔ̀r**	**ànáː**	**sɔ̀,**
gens.PL	NOM-faire-DV	travail	DEF	TOP

èʧ-kɛ̀-d-ɛ́k-ɛ́j

3PL.SJ-P-bouger-CPT-DETRANS

Ceux qui ont fait le travail sont venus.

(466)

ⁿdàh	**má-gʷàɗ-á**	**má**	**ànáː**	**háj**	**né-ʃɛ́j**	**sɔ̀,**
gens.PL	NOM-dire-DV	parole	DEF	PL	PROX-DEM	TOP

àtɜ	**fɔkʷɔn**	**dà-pá**	**vávàrà**	**tɛ́-gɛ̀lìlɛ̀**	**bìbà?**
3PL.COP	tous	LOC-LOC	terre	ASS-Galilée	n'est-ce pas

Quant à ceux qui ont dit ces paroles, ne sont-ils tous pas galiléens ?

(467)

jɛ́j	**ⁿdà**	**má-ᵑg-á**	**mɛ́ɮə̀r**	**tá-bì**	**ɮàváj**
1SG.COP	personne	NOM-faire-DV	travail	ASS-chef	Dieu

Je suis celui qui a fait le travail du grand Dieu

(468)

ɛ̀ʧ-tɛ́-tər-ɛ̀ʧ	**ká-ⁿdàh**	**mɛ́-hʷɛ̀d-ɛ́k**
3PL-FUT-rendre-3PL.OD	RESUL-gens.PL	NOM-annoncer-CPT
má	**á-ɗàw**	**háj**
Parole	ASS-1SG.POSS	PL

Ils seront transformés en des gens qui annoncent ma parole.

/má/ peut aussi s'employer dans les phrases relatives dont les têtes sont incorporées dans le relatif comme dans les exemples en (469).

(469)

a. **ɛ̀ʧɛ́-gʷɛ̀ɗ-ɛ́j, gɛ̀gɛ́ : mɛ́-dɛ̀-ᵑg-ɛ̀ʧ ⁿdàh àná mɛ́j?**
3PL.SJ-dire-DETRANS DISC NOM-IMM-faire-3PL.OD personne.PL DEF quoi
Ils disent : que ferons-nous de ces gens-là ?

b. **àmá má-tá-làm-á wàj àná**
mais NOM-FUT-construire-DV maison DEF
kàd pápáŋ sɔ̀, wàt tá-tà
vers Père.3SG.POSS TOP enfant ASS-3SG.POSS
Mais celui qui a construit cette maison à son père, c'est son fils.

c. **má-tá-ɮàfà mɛ́-dɔ̀ᵑgɛ̀ɮ-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n jáŋ tá-ⁿdàh**
NOM-FUT-pouvoir NOM-troubler-3PL.OI tête ASS-gens.PL
màsá ɮàv kɛ̀ɛ́-pɔ̀l-ɛ̀ʧ tɜàj sɔ̀, wá?
que Dieu P.3SG-détacher-3PL.OD déjà TOP Qui
Celui qui pourra dérouter ceux que Dieu a sauvé, c'est qui ?

10.1.2 Les éléments de temps et mode

Dans la morphologie verbale, le cuvok possède 4 éléments préverbaux qui expriment le temps et le mode. Le temps présent est morphologiquement non marqué. C'est le temps des actions simples, des actions habituelles, courantes ou actuelles et de l'état actuel. La forme du verbe pour le parfait ou passé (P) est marquée par **/kà/**. Cette forme

indique les actions écoulées, les habitudes passées et l'état passé. Le passé ou parfait est exprimé par la présence de **/kà/** dans les phrases non subordonnées. Pour les phrases subordonnées, l'on utilise **/tá/** et **/kà/** pour marquer les événements écoulés. Le futur (FUT) est marqué sur le verbe par la présence de **/tá/**. Le futur introduit les actions qui ne sont pas encore réelles, donc relevant de l'irréel. **/dà/** est une forme plutôt modale que temporelle. Il indique qu'une action est potentielle, non-réelle. Elle désigne les événements qui sont beaucoup plus imminents (IMM) que ceux simplement envisagés au futur. L'élément préverbal **/rà/** exprime la volonté, le désir du locuteur dans toutes ses nuances et sera glosé jussif (JUS). **/dà/** et **/rà/** sont utilisés pour marquer la modalité imminente et déontique. En dehors de **/rà/** tous les autres éléments de TM sont dans le domaine harmonique du verbe. Notons que le progressif est marqué par une construction nominalisée (voir 12.4.1).

Les éléments de temps et mode (TM) sont présentés dans le Tableau 10.4.

Tableau 10.4 : Marqueurs de TM

	P	SUB.NPR	PRES	FUT	IMM	JUS
non-subordonnée	**kà**	**-**	**-**	**tá**	**dà**	**rà**
subordonnée	**kà**	**tá**	**-**	**-**	**-**	**rà**
sujet relatif	**-**	**-**	**-**	**tá**	**dà**	**-**

10.1.2.1 Palatalisation et l'emploi des éléments de TM

Parmi les éléments de TM, seul **/rà/** reste en dehors du domaine harmonique du verbe et ne subit aucune harmonisation. Les autres éléments de TM, **/kà/**, **/tá/** et **/dà/** font partie du domaine harmonique du verbe. Nous donnerons quelques exemples pour illustrer l'environnement **+PAL** et **-PAL** des éléments de TM.

(470)

a. **já-tá-pə̀l-áàkʷádʻ** **mɛ́-bə̀r** **tá-àkʷár**
1SG.SJ-FUT-détacher-2PL.OI NOM-pécher ASS-2PL.POSS
Je vous pardonnerai votre faute (à vous).

b. **àⁿd tɛ́-pə̀l-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n** **mɛ́-bə̀r** **tɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ**
1PL.SJ-FUT-détacher-3PL.OI NOM-pécher ASS-3PL.POSS
Nous leur pardonnerons leur faute (à eux).

(471)

a. **Kàdámà** **kà-tàtàlàm** **kɛ́kɛ̀ŋ**
n.p P.3SG.SJ-rouler pierre
Kadama a roulé la pierre.

b. **Kàdámà** **kɛ̀-tɛ̀tɛ̀lɛ̀m-ɛ́j**

n.p P.3SG.SJ-rouler-DETRANS
Kadama (il) a roulé.

(472)

a. **àⁿd kà-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**
1PL.SJ P-rouler Pierre
Nous avons roulé la pierre.

b. **àⁿd kɛ̀-tɛ́tɛ̀lɛ̀m-ɛ́j**
1PL.SJ P-rouler-DETRANS
Nous avons roulé.

(473)

a. **àʦ-dà-ʤən-àⁿdàkʷá**
3PL.SJ-IMM-aider-1PL.INCL.OD
Ils vont nous aider (nous).

b. **èʧ-dɛ̀-ʤən-èʧɛ́ŋ**
3PL.SJ-IMM-aider-3PL.OD
Qu'ils les aident.

(474)

a. **àⁿdá rà làm wàj**
1PL.SJ JUS construire maison
Que nous construisions une maison !

b. **àʦá rà lɛ̀m-ɛ́j**
3PL.SJ JUS construire-DETRANS
Qu'ils bâtissent.

10.1.2.1.1 Le présent non-marqué

Les verbes à ce temps ne possèdent pas de marqueur spécifique. C'est aussi bien le temps de l'action simple que des évènements qui relèvent de l'habitude. Ainsi, l'habituel et le présent de vérité correspondent juste à la forme neutre du verbe préfixée d'un pronom personnel sujet. Ceci est aussi le cas des verbes d'état (au présent) comme « savoir ». C'est aussi bien le temps de l'action simple. L'exemple en (475) montre l'emploi du temps présent comme expression d'une vérité générale.

(475)

gɔ̀nàw háj àʦá-ⁿdə̀ kɔ̀ʒɛ̀ŋ
animal domestique PL 3PL.SJ-manger herbe
Les animaux domestiques broutent l'herbe.

Les exemples (476) - (478) montrent l'emploi du présent comme temps de l'expression d'une action simple au présent.

(476)

á-làm	**wàj**
3SG.SJ-construire	maison

Il construit la maison.

(477)

é-lɛ̀m-ɛ́j
3SG.SJ-construire**-**DETRANS
Il façonne

(478)

àtsá-hʷ-áj	**àvá**	**gədàŋ**
3PL.SJ-courir-DETRANS	COM	force

Ils courent avec force.

L'état présent est exprimé comme en (479) et (480) avec le verbe « savoir ». Quant aux exemples (481) et (482), ils sont exprimés avec le verbe « penser ». Toutes ces phrases sont des exemples d'emploi du présent simple.

(479)

já-sə̀n	**ʤɛ̀nɛ̀**
1SG.SJ-savoir	chose

Je connais/sais quelque chose.

(480)

já-sə̀n-ìjá
1SG.SJ-savoir-3SG.OD
Je le sais/je le connais.

(481)

àⁿdá	**wùlàk-ìjá**
1PL.SJ	penser-3SG.OD

nous le pensons

(482)

àⁿdá	**wùlàk-àkʷá**	**jáŋ**
1PL.SJ	penser-INCL	tête

Nous réfléchissons (nous pensons la tête).

L'expression des actions habituelles n'entraine pas de changement morphologique sur le verbe.

Ainsi, il n'y a pas de différence entre les évènements habituels au présent et ceux au passé. Les formes verbales restent la racine précédée des pronoms personnels sujets comme nous trouverons dans les exemples en (483) - (485). En (483), il s'agit de l'habitude au présent tandis qu'en (484) et (485), ce sont les actions habituelles du temps passé.

(483)

vá-dəbà	**àná,**	**vɛ̀rⁿʤɛ̀ⁿʤɛ̀w**	**àná,**	**é-d-ɛ́j,**
COM-derrière	DET	moustique	DET	3SG.SJ-aller-DETRANS
á-hàts		**ⁿdà**		**mɛ́kɛ̀lɛ̀**
3SG.SJ-mordre		personne		autre

Habituellement, le moustique s'en va et pique une autre personne.

(484)

á-ⁿdə̀	**sə̀,**	**jɔ̀kʷ**	**háj**	**vá-ᵑᵐgbɔ̀m**	**dɛ̀-lɛ̀j**
3SG.SJ-manger	TOP	sauterelle	PL	COM-miel	LOC-brousse

Il mangeait des sauterelles et du miel sauvage.

(485)

ⁿdà	**ànáː**	**háj**	**àtsá-ⁿdə**	**ʤɛ̀nɛ̀,**	**àtsá-sə̀**	**ʤɛ̀nɛ̀,**
gens	DEF	PL	3PL.SJ-manger	chose	3PL.SJ-boire	chose
àtsá-kə̀s		**ᵑgʷázàh**	**háj**			
3PL.SJ-prendre		femme.PL	PL			

Les gens mangeaient, buvaient et se mariaient.

10.1.2.1.2 Le préverbe /kà/, marqueur du passé

/kà/ est un élément préverbal qui fait partie du domaine harmonique du verbe. Il marque et exprime le fait qu'un évènement s'est déroulé ou quelque chose a changé à un moment dans le passé mais ne donne pas d'information sur le degré d'achèvement de l'action ou du changement d'état. Dans les exemples en (486) et (487) on peut avoir les traductions respectivement en « Tahbay a mangé/mangeait la boule », ou « les moutons se sont détachés/se détachaient ». Le marqueur de passé **/kà/** exprime des actions déjà écoulées sans donner une précision sur la ponctualité ou la continuité de celles.

(486)

Tàhbàj	**kà-ⁿdə**	**ʤâf**
n.p	P.3SG.SJ-manger	boule de mile

Tahbay (il) a mangé / mangeait la boule de mil.

(487)

kɛ̀-gʷɛ̀ɗ-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n	**wùdɛ̀h**	**tá-tà**
P.3SG.SJ-dire-3PL.OI	enfant.PL	ASS-3SG.POSS

Il leur a dit / disait à ses enfants.

D'autres exemples qui illustrent l'emploi de **/kà/** sont donnés en (488) - (489).

(488)

tə̀màk	**háj**	**àʦ-kà-pə̀l-àtá**
mouton	PL	3PL.SJ-P-détacher-VM

Les moutons se sont détachés (eux-mêmes).

(489)

Kàbáj	**sə̀,**	**kà-mə̀ʦ-àtá,**	**àʦ-kà-pə̀sàh-á**	**ávdà**
n.p.	TOP	P.3SG.SJ-mourir-VM	3PL.SJ-P-enterrer-3SG.OD	déjà

Quant à Kabai, il est mort et il a été enterré.

/dàhá/ « si » ou « quand » est toujours construit avec le passé **/kà/** pour introduire une subordonnée conditionnelle ou temporelle. Le marqueur du temps passé **/kà/** est utilisé dans ces phrases subordonnées pour indiquer que l'action exprimée dans les propositions subordonnées est celle qui se déroule avant l'action exprimée dans la proposition principale. En (490), **/dàhá/** marque une proposition subordonnée adverbiale temporelle tandis qu'en (491), il s'agit d'une subordonnée conditionnelle. Nous verrons en (10.2.3.1) que le verbe [**gʷàɗ**] « dire » peut se construire avec le suffixe détransitif /-**áy**/.

(490)

dàhá	**já-kà-hùs-àtá**	**á-várà**	**àkʷár**	**sə̀,**
si	1SG.SJ-P-arriver-VM	LOC- chez	2PL.OD	TOP

já-tá-gʷàɗ-áàkʷáɗ-áj
1SG.SJ-FUT-dire-2PL.OI-DETRANS

Quand je serai arrivé chez vous, je les règlerai pour vous.

(491)

dàhá	**ⁿdà**	**ànáː**	**kà-kə̀ɗ-àká**	**pá-báàɮàm,**
si	personne	DEF	P.3SG.SJ-taper-2SG.OD	LOC-joue

ᵑgʷàd-áàn	**báàɮàm**	**lɛ̀ⁿgɛ̀ɗɛ́ʃ**
changer-3SG.OI	joue	autre

Si quelqu'un te frappait à la joue montre lui l'autre côté.

/kà/ peut être utilisé pour exprimer les actions habituelles au passé comme dans les exemples (492) et (493).

(492)

mmà	**kà-háj**	**dàw**	**fɛ́-pàrɛ́k**	**fɛ́-pàrɛ́k**
mère.1SG.POSS	P.3SG.SJ-écraser	mil	LOC-matin	LOC-matin

Ma mère écrasait le mil chaque matin.

(493)

fà-máváj	**fà-máváj**	**pápá**	**kɛ̀-d-ɛ́j**	**á-zàmáj**
LOC-année	LOC-année	père.1SG.POSS	P.3SG-aller-DETRANS	LOC-n.p

Chaque année mon père allait à Zamay (ville).

/kà/ s'utilise aussi pour exprimer le passé avec les verbes d'état comme dans les exemples en (494) et (495).

(494)

já-sən-ìjá	**kà-ᵑgə̀**	**gʷàbáj**
1SG.SJ-savoir-3SG.OD	P.3SG.faire	malade

Je savais qu'il était malade.

(495)

já-kà-sən-áw	**màsá**	**kà-ᵑgə̀**	**gʷàbáj**	**sə̀,**
1SG.SJ-P-savoir-3SG.OD	REL	P.3SG.faire	malade	TOP

ábáj
NEG

Je ne savais pas qu'il était malade.

Avec les verbes d'état mental comme « savoir », « penser », « réfléchir », l'on peut aussi employer la forme sans **/kà/** pour exprimer un état au passé. Ainsi les deux phrases en (496) et (497) sont grammaticalement correctes.

(496)

àtsá-wùlàk-ìjá	**sə̀,**	**wàt**	**tɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ**	**áᵑgà**
3PL.SJ-penser-3SG.OD	TOP	enfant	ASS-3PL.POSS	3SG.COP

dà-wùnàm
LOC-maison

Ils pensaient que leur enfant était à la maison.

(497)

àtsá-kà-wùlàk-áw	**gɛ̀gɛ́:**
3PL.SJ-P-penser-3SG.OD	DISC

wàt	**tɛ́-ɛ̀ʃ**	**áᵑgà**	**dà-wùnàm**
enfant	ASS-3PL.POSS	3SG.COP	LOC-maison

Ils pensaient que leur enfant était à la maison.

10.1.2.1.3 Le préverbe /tá/ du *« futur »*

/tá/ exprime les évènements à venir, donc potentiels ou irréels. Son emploi permet d'exprimer des actions dont la réalisation est projetée dans l'avenir. Lorsqu'une phrase se réfère au temps futur, l'emploi de **/tá/** est obligatoire. Nous donnerons des exemples comme en (498) - (501).

(498)

a. **Kàdámà á-tá-làm wàj**
n.p 3SG.SJ-FUT-construire maison
Kadama construira une maison.

b. **Kàdámà ɛ́-tɛ́-lɛ̀m-ɛ́j**
n.p 3SG.SJ-FUT-construire-DETRANS
Kadama façonnera.

(499)

dʒɛ̀nɛ̀ háj fɔ̀kʷɔ́náj àts-tá-ⁿdəv-àtá
chose PL tous 3PL.SJ-FUT-finir-VM
Toutes ces choses disparaîtront.

(500)

ⁿgʷáz-ák á-tá-háj-áká wàt máwàl,
femme-2SG.POSS 3SG-FUT-naître-2SG.OD enfant homme
ká-tá-p-àfá mɛ́ʒɛ̀l Kàdìbàj
2SG.SJ-FUT-mettre-PART nom n.p
Ta femme accouchera pour toi d'un garçon et tu lui donneras le nom de Kadibay.

(501)

á-tá-ⁿdzàh ⁿdà máɬɣàkàvá, ⁿdà àná
3SG.SJ-FUT-rester homme grand personne DEF
háj àts-tá-zàl-ìjá wàt tá-ɬɣàv dà-wùdàm
PL 3PL.SJ-FUT-appeler-3SG.OD enfant ASS-dieu LOC -haut
Il sera un puissant, les gens l'appelleront fils du très-haut.

On peut avoir **/tá/** lorsque la deuxième phrase est postérieure à la première, même si le moment est déjà écoulé au moment de l'énonciation, (502).

(502)

já-sɔ̀n-ija ké-tɛ́-d-ɛ́k fáná
1SG.-savoir-3SG.OD 2SG.SJ-FUT-venir-CFG ici
Je savais que tu allais venir.

Pour exprimer le but ou le souhait, il est possible de combiner **/tá/** avec un élément **/kà/** et devant le verbe. **/kà-tá/** peut donc être traduit par « pour que, afin que » et reste dans le domaine harmonique du verbe. Cette opération est possible lorsque le sujet de la phrase subordonnée est identique à un élément de la proposition principale. Dans ce cas, le pronom sujet n'est pas employé. Nous donnerons des exemples de l'emploi de la combinaison de **/kà/** et **/tá/** en (503) - (506). La nature de **/kà/** dans cette combinaison n'est pas très claire. Pour l'instant, nous considérons que **/kà/** est différent du marqueur du passé et est son homophone. Nous le glosons comme but (BUT).

(503)

kà-ɣər-d	**ⁿdà**	**àná**	**háj**	**kà-tá-jàh-ìjá**
P.3SG.SJ-envoyer-CAUS	gens	DEF	PL	BUT-FUT-chercher-3SG.OD
vəlá-vəlá	**fɔkʷɔ́nàj**			
où	tout			

Il envoya les gens pour qu'ils le cherchassent partout.

(504)

kʷá	**mámáŋ**	**vá-wàt**	**tá-tà**	**àtsá-ⁿgàt**
même	mère	COM-enfant	ASS-3SG.POSS	3PL.SJ-trouver
há	**kà-tá-ⁿdə**	**ɗâf**	**àbáj**	
main	BUT-FUT-manger	boule	NEG	

Même la maman et son fils ne trouvent pas l'occasion de manger.

(505)

ʒɛ́ʒɛ̀kʷ	**á-wùn-á**	**má**	**kà-tá-sədâk**	**ɗìjàk**
serpent	3SG.SJ-ouvrir-3SG.OD	bouche	BUT-FUT-avaler	oiseau

Le serpent ouvre la bouche pour avaler l'oiseau.

(506)

Tàhbàj	**ɛ́-d-ɛ́j**	**kà-tá-wùzàɗ**	**Kɛ̀ⁿdɛ̀lɛ́j**
n.p	3SG.SJ-aller-DETRANS	BUT-FUT-regarder	n.p

Tahbay va (pour) rendre visite à Kendeley.

Le préverbe **/tá/** connaît un emploi spécial pour exprimer les actions écoulées dans les phrases relatives. Pour ce faire, **/tá/** est glosé « SUB.NPR ». Lorsque **/tá/** apparait dans une phrase relative, il n'y a pas de marque pour 3SG.SJ, (507). Son emploi a été largement donné en (6.10) dans le cadre la relativisation.

(507)

kà-ɓàl	**ⁿdà**	**màsá**	**ɣàv**	**tɛ́-ɣər-ɛ́k**
P.3SG.SJ-attendre	homme	REL	Dieu	SUB.NPR-envoyer-CPT

kà-tá ᵐbə̀l	**ⁿdà**	**ànáː**	**háj**
BUT-FUT-sauver	personne	DEF	PL

Il attendait l'homme que Dieu allait envoyer pour sauver les hommes.

10.1.2.1.4 Le préverbe /dà/

Le préverbe **/dà/** exprime un mode non-réel imminent (IMM) pour indiquer les actions qui ne sont pas encore réalisées, mais dont la réalisation est imminente et proche. Nous donnerons des exemples d'emploi en (508) et (509).

(508)

a.

àⁿd	**dà-ⁿd-àkʷá**	**ɬàw**
1PL.SJ	IMM-manger-INCL	viande

Nous allons manger la viande.

b.

ɛ̀ʧ-dɛ̀-tɛ̀tɛ̀lɛ̀m-ɛ́j
3PL.SJ-IMM-rouler-DETRANS

Ils vont rouler (quelque chose).

(509)

já-dà-kə̀r-àɓá	**váj**	**tá-tà**	**fà-kʷɔ́kʷɔ̀w**
1SG.SJ-IMM-voler-TEL	citrouille	ASS-3SG.POSS	LOC-feu

Je vais voler sa citrouille qui est au feu.

/dà/ peut aussi désigner la possibilité, le désir, l'intention ou le souhait et dans une certaine mesure, une obligation morale. Dans l'exemple en (510), **/dà/** exprime le souhait tandis en (511), nous avons l'expression d'un ordre, d'une nécessité pour chacun de faire immédiatement le sacrifice chez lui en vue d'éviter un malheur. Lorsque **/dà/** et **/rà/** (10.1.2.1.5) expriment toutes deux le souhait, la différence sémantique c'est le pour **/dà/** d'exprimer une possibilité externe tandis que **/rà/** encode une possibilité interne à l'agent.

(510)

àʦ-dà-p-àfá-ká	**ⁿdɛ̀j**
3PL.SJ-IMM-mettre-PART-2SG.OD	œil

Qu'ils te surveillent (mettent œil sur toi).

(511)

ⁿdà	**ànáː**	**dà-ᵑg-àɓá**	**sádàkà**	**dà-wàj**	**tá-tà...**
personne	DEF	IMM-faire-TEL	cadeau	LOC-maison	ASS-3SG.POSS

Que chacun fasse le sacrifice chez lui.

/dà/ peut se construire avec des phrases de bénédiction, de souhait, de prière comme dans les exemples (512) - (513). Pour exprimer le souhait, **/dà/** se construit avec l'impératif.

(512)

ɣàv	**dà-hə̀l-ák-à^{n}dáw**		**ávdà**	**dà-pá**	**hà**
dieu	IMM-prendre-CPT-1PL.EXCL.OD		déjà	LOC-LOC	main
tá-báj		**háàláj !**			
ASS-chef		mal			

Que Dieu nous enlevé de la main du chef du mal.

(513)

mɛ́tɛ̀h	**tá-ɣàv**	**dà-^{n}ʤàh**	**àvá**	**àk^{w}ár**
paix	ASS-dieu	IMM-rester	COM	vous

Que la paix de Dieu soit avec vous !

Dans les phrases (514) et (515) nous avons des constructions dans lesquelles l'utilisation combinée de l'obligation **/ á-làdá /** « 3SG.SJ-falloir » avec **/dà/** permet aussi d'avoir une expression de souhait.

(514)

á-làdá	**mɛ́ʃəfɛ̀nɛ́j**	**á-ɗàw**	**dà-hàhə̀m**	**báj**	**ɣàváj,**
3SG.SJ-falloir	esprit	ASS-1SG.POSS	IMM-louer	roi	Dieu

Que mon esprit loue le Seigneur.

(515)

ásàjá,	**á-làdá**	**ɣàv**	**dɛ̀-v-ɛ̀ʧ**	**mɛ́tɛ̀hɛ́j**
encore	3SG.SJ-falloir	dieu	IMM-donner-3PL.OD	paix

Ainsi, que Dieu leur donne la paix !

Pour exprimer le but ou le souhait, les constructions en **/kà-tá/** et en **/dà/** sont toutes employés si le sujet de la proposition subordonnée correspond à un élément dans la proposition principale comme en (503) pour **/kà-tá/** et (516) - (519) pour **/dà/**. Si on compare les exemples (516) - (519) et (503), la différence semble être si le sujet est encodé avec un pronom dans la proposition subordonnée du but ou non. En (516), tout comme en (503), le sujet est encodé par un pronom dans la proposition subordonnée.

(516)

kɛ̀-^{ŋ}gə̀l-ɛ́k	**mà**	**já-dà-kə̀s-ì̀já**
P.3SG-couper-CTP	bouche	1SG-IMM-prendre-3SG.OD

Il a menti pour que je croie

(517)

já-zàl-ákà	**kɛ̀-dɛ̀-d-ɛ́k-ɛ́j**
1SG-appeler-2SG.OD	2SG.SJ-IMM-bouger-CFG-DETRANS

Je t'appelle pour que tu viennes.

(518)

ɻàv	**ɛ́-tɛ́-gʷɛ̀ɗ-ɛ̀ʧ**	**kàd**	**másɔ̀kɔ̀là**	**tá-tà**	**háj,**
Dieu	3SG.SJ-FUT-dire-3PL.OD	vers	ange	ASS-3SG.POSS	PL
àʦ-dà-p-àfá-kà			**ⁿdɛ̀j**		
3PL.SJ-IMM-mettre-PART-2SG.OD			œil		

Dieu ordonnera à ses anges de te garder.

(519)

ɛ́-ɻɔ̀r-d-ɛ̀ʧ	**kàd-várà**	**báj**	**máɻàkàvá**
3SG.SJ-envoyer-CAUS-3PL.OD	vers-auprès	chef	grand
àʦ-dà-nɔ̀k-àfábvhez			
3PL.SJ-IMM-demander-PART			

Il les envoie au roi pour lui demander.

10.1.2.1.5 Le préverbe /rà/

/rà/ est une particule préverbale indépendante qui exprime la volonté du locuteur dans toutes ses nuances : l'ordre, la prière, la requête. **/rà/** sera appelé la modalité jussive (JUS). **/rà/** ne peut pas être employé dans une phrase principale (520) et (521) sauf dans les exemples où le verbe est construit avec **/tá/** comme en (522) et (523). La position de **/rà/** est entre le sujet et le verbe, ce qui empêche le pronom personnel de faire partie du domaine harmonique du verbe (cf. (519)).

(520)

ɛ́-gʷɛ̀ɗ-ɛ̀ʧ	**ⁿdà**	**àná**	**háj,**
3SG.SJ-dire-3PL.OD	personne	DEF	PL
àtsá	**rá**	**làm**	**wàj**
3PL.SJ	JUS	construire	maison

Ils parlent aux gens pour qu'ils construisent la maison.

(521)

ɛ́-ᵑg-ɛ̀ʧ	**ᵐbɔ́hʷ**	**kàd**	**ⁿdà**	**àná**	**háj**
3SG.SJ-faire-3PL.OD	prière	vers	gens	DEF	PL
àtsá	**rá**	**lɛ̀m-ɛ́j**			
3PL.SJ	JUS	construire-DETRANS			

Il supplie les gens pour qu'ils construisent.

Il est possible de combiner **/rà/** avec **/tá/** pour exprimer le souhait, la prière ou l'obligation. La combinaison avec **/dà/** n'est pas possible, peut-être parce que **/dà/** à lui seul exprime déjà ces mêmes idées l'idée d'obligation, de requête et de prière. Nous donnerons en (522) et (523) des exemples de cet emploi de **/rà/**.

(522)

àtsá	**rà**	**tá-jàh-àɓá**	**ɬàm**	**tá-má-nàh-áj**
3PL.SJ	JUS	FUT-chercher-TEL	place	ASS-NOM-coucher-DETRANS

Qu'ils aillent chercher la place pour se coucher.

(523)

àtsá	**rà**	**tɛ́-jɛ̀h-ɛ́k**	**ⁿdà**	**ànáː**	**háj**	**pá-dàᵑgáj**
3PL.SJ	JUS	FUT-chercher-CPT	gens	DEF	PL	LOC-prison

Qu'ils aillent ramener les gens de la prison.

Vu le fait que **/rà/** est en dehors du domaine harmonique du verbe et se trouve toujours entre les marques du sujet et celui-ci, l'on peut se demander s'il ne s'agit pas en vérité d'un verbe-auxiliaire. Mais nous remarquons que cette analyse n'explique pas beaucoup car d'autres verbes auxiliaires comme **/ɮàfà/** « pouvoir », **/wàl/** « vouloir » et **/ɮàr/** « commencer » ont un comportement diffèrent. Avec ces trois derniers verbes l'objet prend toujours une forme nominalisée : auxiliaire + **má** + RV + autres morphèmes. (524) - (529) sont des exemples d'emploi des auxiliaires. Avec **/rà/**, cependant, il n'y a pas cette construction nominalisée, voir les exemples (529) et (531). Cela nous réconforte dans notre analyse qui fait de **/rà/** un élément préverbal du même type que **/tá/** et **/dà/**.

(524)

á-wàl	**má-ᵐbɔ̀l-á**	**ⁿdà**	**ànáː**	**háj**	**fɔ́kʷɔ́nàj**
3SG.SJ-vouloir	NOM-guérir-3GS.OD	gens	DEF	PL	Tous
dà-pá	**vàvàrà**				
LOC-LOC	terre				

Il veut sauver tous les gens de la terre.

(525)

àfá	**hɔ̀ràwt**	**á-wàl**	**má-kɔ̀ɗ-áká**	**kà-mátshʷàⁿdɔ̀w**
car	n.p	3SG.SJ-vouloir	NOM-tuer-2SG.OD	RESULT-cadavre

Car Hérode veut te faire mourir.

(526)

àfá	**já-sɔ̀n-ìjá**	**ká-ɮàfà**	**má-ᵑg-ìjá,**
car	1SG.SJ-savoir-3SG.OD	2SG.SJ-pouvoir	NOM-faire-3SG.OD
dàhá	**ká-wàl-já**		

si 2SG.SJ-vouloir-3SG.OD
Car je le sais tu peux le faire si tu le veux.

(527)

ká-tá-ɮàfà		**mɛ́-gʷɛ̀ɗ**	**báj**	**kàł**	**pá**	**pás**
2SG.SJ-FUT-pouvoir		NOM-dire	NEG	jusqu'à	LOC	jour
màsá	**ʤə̀ŋ**	**ànáː**	**tá-ᵑg-àtá**			
où	chose	DEF	FUT-faire-VM			

Tu seras incapable de parler jusqu'au jour où ces évènements se produiron.t

(528)

já-kà-ɮàr	**mɛ́-gʷɛɗ-ɛ̀ʧ**	**kàd**	**Tàhbàj**	**vá-ⁿdàh**	
1SG.SJ-P-commencer	NOM-dire-3SG.OD	vers	n.p	COM-gens.PL	
dà-hʷàɗ	**tá-wàj**	**tá-tà**			
LOC-ventre	ASS-maison	ASS-3SG.POSS			

J'ai commencé à parler à Tahbay et aux gens de sa famille.

(529)

á-ɮàr	**má-hàhə̀m**	**ɮàv**	**máfàj**	**tá-wàt**	**ànáː**
3SG.SJ-commencer	NOM-remercier	Dieu	à.cause	ASS-enfant	DEF

Il se mit à remercier Dieu à cause de cet enfant.

(530)

àtsá-rà	**ᵑgùzd-áàn**	**kàd**	**báj**	**ɮàváj**
3PL.SJ-JUS	montrer-3SG.OI	vers	chef	Dieu

afin de le présenter au Seigneur

(531)

Pìjɛ̀r	**é-gʷɛɗ-ɛ̀ʧ,**	**àtsá-rá**	**ᵑg-ɛ̀ʧ**	**bɛ́ɛ̀tɛ̀m**
n.p	3SG.SJ-dire-3PL.OD	3PL.SJ-JUS	faire-3PL.OD	baptême
àvá	**mɛ́-ʒɛ̀l**	**tɛ́-jɛ́sùw**	**kə̀rìstì**	
COM	NOM-appeler	ASS-Jésus	Christ	

Pierre ordonna de les baptiser au nom de Jésus-Christ.

10.1.2.1.6 L'impératif

Dans le Tableau 10.5, nous présenterons l'élément **/má-/** glosé « IMP.PL » qui prend la place des pronoms personnels à l'impératif pluriel de 1ère et 2ère personne. La 2SG à l'impératif ne possède pas d'élément préverbal.

Tableau 10.5 : Marqueur pronominal de l'impératif

Verbe	2SG		IMP.PL.INCL **má**	IMP.PL **má**
tàtàlàm rouler + objet lexical	**tàtàlàm**	**kɛ́kɛ̀ŋ**	**má-tàtàlàm-àkʷá kɛ́kɛ̀ŋ**	**má-tàtàlàm kɛ́kɛ̀ŋ**
	rouler	pierre	IMP.PL-rouler-INCL pierre	IMP.PL-rouler pierre
	roule la pierre		roulons(INCL) la pierre	roulez la pierre
sans objet lexical	**tàtàlàm-áw**		**má-tàtàlàm-àkʷá**	**má-tàtàlàm-áw**
	rouler-3SG.OD		IMP.PL-rouler-INCL	IMP.PL-rouler-3SG.OD
	roule-la		roulons-la	roulez-la
	tɛ̀tɛ̀lɛ̀m-éj		**má-tàtàlàm-àkʷá ɛ̀ʧɛ́ŋ**	**mɛ́-tɛ̀tɛ̀lɛ̀m-ɛ̀ʧɛ́ŋ**
	rouler-DETRANS		IMP.PL-rouler-INCL 3PL.OD	IMP.PL-rouler-3PL.OD
	roule !		roulons-les	roulez-les

La modalité impérative sert à exprimer le commandement ou l'ordre. Les marqueurs de personnes sont omis à l'impératif. L'impératif au PL.INCL a une même construction pour tous les verbes, à savoir un préfixe pluriel **/má-/** et une terminaison avec l'inclusif **/-àkʷá/**. La différence entre la 2SG et la 2PL se fait au niveau de l'utilisation du préfixe pluriel **/má-/** pour la 2PL. Les PL.IMP.INCL et PL.IMP sont différents en ce qu'il y a suffixation de l'inclusif pour le PL.INCL.

Nous avons trouvé trois manières de former l'impératif en cuvok. Une première catégorie des verbes est composée des verbes transitifs qui emploient obligatoirement [**-áw**] comme suffixe en absence de l'objet direct ou indirect lexical. Lorsqu'il y a un objet lexical, [**-áw**] n'est plus utilisé comme en (532) et (533). En (532), le [**á**] de [**pàn-á]** anticipe sur l'objet [**hà**] « main » dans une phrase qui exprime un ordre. En (533), l'emphase n'est plus sur la chose mais, il s'agit d'une insistance sur l'action de laver. Ici, le locuteur rappelle bien qu'il s'agit de laver pas de faire autre chose avec la main. Ce type de phrase s'adresse généralement à une personne qui n'execute pas un ordre parce qu'il n'a pas bien compris ce qu'il faut faire. Les formes en (532) et (533) ne sont pas construites dans les verbes qui ne sont pas impératifs.

(532)

pàn-á	**hà**	**tá-kà**	**háj**
laver-3SG.OD	main	ASS-2SG.POSS	PL

Lave tes mains.

(533)

pàn	**hà**	**tá-kà**	**háj**
laver	main	ASS-2SG.POSS	PL

Lave tes mains.

La plupart des verbes se retrouvent dans ce groupe. Même les verbes de cognition comme [**sən**] « connaître ou savoir », [**tsən**] « entendre » sont transitifs en cuvok. Nous avons noté que [**pàn**] se traduire par « laver » et « se laver » et leur forme impérative fait une nette distinction entre les deux verbes. Nous donnerons quelques formes de ces verbes en (534).

(534)

verbes	2SG.	1PL.INCL	2PL.	trad.
[pàn]	**pàn-áw**	**má-pàn-àkʷá**	**má-pàn-áw**	laver
[kəs]	**kəs-áw**	**má-kə̀s-àkʷá**	**má-kəs-áw**	prendre
[dàr]	**dàr-áw**	**má-dàr-àkʷá**	**má-dàr-áw**	clouer
[ndə]	**ⁿd-áw**	**má-ⁿd-àkʷá**	**má-ⁿd-áw**	manger
[tàtàlàm]	**tàtàlàm-áw**	**má-tàtàlàm-àkʷá**	**má-tàtàlàm-áw**	rouler
[hʷàd]	**hʷàd-áw**	**má-hʷàd-àkʷá**	**má-hʷàd-áw**	apporter
[hùsàm]	**hùsàm-áw**	**má-hùsàm-àkʷá**	**má-hùsàm-áw**	acheter
	hùsàm-dà	**má-hùsàm-ááàkʷáɗ**	**má-hùsàm-dà**	vendre
[tsən]	**tsən-áw**	**má-tsə̀n-àkʷá**	**má-tsən-áw**	entendre
[sən]	**sən-áw**	**má-sə̀n-àkʷá**	**má-sən-áw**	connaitre /savoir
[ɣàŋ]	**ɣàⁿg-áw**	**má-ɣàⁿg-àkʷá**	**má-ɣàⁿg-áw**	traverser
[wùlàk]	**wùlàk-áw**	**má-wùlàk-àkʷá**	**má-wùlàk-áw**	penser

La deuxième catégorie des verbes concerne les verbes intransitifs qui prennent le suffixe [-**áj**]/[-**ɛ́j**] partout sauf à l'inclusif. Quelques formes verbales sont présentées en (535).

(535)

verbes	2SG.	1PL.INCL	2PL.	trad.
[sàsàr]	**sɛ̀sɛ̀r-ɛ́j**	**má-sàsàr-àkʷá**	**mɛ́-sɛ̀sɛ̀r-ɛ́j**	rire
[tsə̀kʷàl]	**ʧə̀kʷɛ̀l-ɛ́j**	**má-tsə̀kʷàl-àkʷá**	**mɛ́-ʧə̀kʷɛ̀l-ɛ́j**	sauter
[wàɬ]	**wɛ̀ɬ-ɛ́j**	**má-wàɬ-àkʷá**	**mɛ́-wɛ̀ɬ-ɛ́j**	se réjouir
[gə̀rv]	**gə̀rv-ɛ́j**	**má-gə̀rv-àkʷá**	**mɛ́-gə̀rv-ɛ́j**	danser
[pàn]	**pɛ̀n-ɛ́j**	**má-pàn-àkʷá**	**mɛ́-pɛ̀n-ɛ́j**	se laver

En troisième position, nous avons les verbes dont l'impératif se construit avec les extensions **/-àɓá**, **/-áɗ/** et **/-ék/**. La plupart sont des verbes de mouvement. Dans cette catégorie, il y a des verbes qui construisent leur forme impérative en utilisant

l'extension centripète **/-ád/** et en ayant pour terminaison le DETRANS non palatalisé **/-áy/**. Ce sont les verbes **/d/**, **/-mts-/** et **/-ᵑgʷ-/**. D'autres verbes, par contre, ont leur forme impérative en **/-ék/**. C'est le cas du verbe **/d/** « aller ». Deux verbes **/-ràɓ-/** « cacher » et **/-mts-/** « mourir » se retrouvent dans cette catégorie sans être ceux de mouvement. Nous notons qu'il est impossible de former l'impératif avec les suffixes directionnels à la 1PL.INCL. Le verbe **/mts/**, ne permet pas une construction impérative pour 1PL.INCL car il n'est possible de se donner l'ordre de mourir dans la langue. ». Les extensions **/-dà/** et **/-àfá/** servent à construire la forme impérative de certains verbes. Nous donnerons quelques exemples en (536). Le verbe « dire » ne semble pas prendre les extensions verbales attendues et illustrées par les verbes de cet exemple.

(536)

verbes	2SG.	1PL.INCL	2PL.	trad.
[hʷə̀]	**hʷ-àɓá**	**mahʷ-àkʷá**	**mahʷ-àɓá**	courir
	hʷ-ɛ́k-ɛ́j	**-**	**mɛ́-hʷ-ɛ́k-ɛ́j**	
[ràɓ]	**ràɓ-àɓá**	**má-ràɓ-àkʷá**	**máràɓ-àɓá**	cacher
	rɛ̀ɓ-ɛ́k-ɛ́j	**-**	**mɛ́-rɛ̀ɓ-ɛ́k-ɛ́j**	
[də̀]	**d-ád-áj**	**ámts-àkʷá**	**má-d-ád-áj**	aller
	d-ɛ́k-ɛ́j	**-**	**mɛ́-d-ɛ́k-ɛ́j**	venir
[mə̀ts]	**mə̀ts-ád-áj**	**má-mə̀ts-àkʷá**	**má-mə̀ts-àɓá**	mourir[13]
[mbàs]	**mbàs-dà**	**má-mbàs-àkʷád**	**máᵐbàs-dà**	chasser
[gə̀r]	**gə̀r-dà**	**má-gə̀r-àkʷád**	**má-gə̀r-dà**	abandonner
[gʷàd]	**gʷàd-áw**	**má-gʷàd-àkʷá**	**má-gʷàd-áw**	dire
[pàj]	**pàj-àfá**	**má-pàj-àkʷá**	**má-pàj-àfá**	gronder
[ᵑgʷáj]	**ᵑgʷ-áj**	**má-ᵑgʷ-àkʷá**	**má-ᵑgʷ-aj**	se promener
	ᵑgʷ-ɛ́k-ɛ́j	-	**mɛ́ᵑgʷ-ɛ́k-ɛ́j**	

Lorsque le verbe [**gʷàd**] a le sens de saluer, il prend l'extension **/-àfá/** pour sa construction impérative. En ce moment la forme inclusive n'est pas possible sauf la forme exclusive, (537).

(537)

verbes	2SG.	PL.INCL	PL.	trad.
[gʷàd]	**gʷàd-àfá**	**má-gʷàd-àkʷá**	**má-gʷàd-àfá**	saluer
[gʷàd]	**gʷàd-áw**	**má-gʷàd-àkʷá**	**má-gʷàd-áw**	dire

[13] Les verbes non-agentifs peuvent se construire avec l'impératif.

10.2 Les éléments postverbaux

Il y a beaucoup d'éléments qui peuvent apparaître après la racine du verbe. La plupart des morphèmes postverbaux sont des éléments dérivationnels à l'exception du marqueur de l'inclusif et des pronoms objets. Les morphèmes de dérivation comprennent les directionnels /-**ék/** (CPT) et /-**áɗ-/** (CFG), le causatif (CAUS) **/-dá/**, le détransitif (DETRANS) **/-éy/~/-áy/**, la voix moyenne (VM) **/-àtá/,** le partitif (PART) /-**àfá/** et le télique (TEL) /-**àɓá/**. Tous ces éléments font partie du domaine de complexe verbal et subissent et provoquent l'harmonie palatale. Les éléments postverbaux seront étudiés l'un après l'autre. Mais avant cela, nous allons donner un inventaire complet des morphèmes qui apparaissent après la racine verbale.

10.2.1 Inventaire des morphèmes postverbaux

Dans le Tableau 10.6 nous présenterons tous les éléments qui apparaissent après le radical verbal. Ce Tableau 10.6 fait aussi ressortir les combinaisons attestées entre ces différents éléments.

Tableau 10.6 : Morphèmes postverbaux

			-dá	**-ɛ́k/**	**-ád̠**	**-áw**	**-àf́á**	**-àɓá**	**-àtá**	**-ɛ́j/áj**	**OD**	**OI**	**-àkʷá**
CAUS		**-dá**	x										
DIR	CPT	**-ɛ́k/**	-	x									
	CFG	**-ád̠**	-	-	x								
IMPT		**-áw**	-	-	-	x							
PART		**-àf́á**	-	-	-	-	x						
TEL		**-àɓá**	-	-	-	-	-	x					
VM		**-àtá**	-	+	-	-	-	-	x				
DETRANS		**-ɛ́j/-áj**	-	+	+	-	-	-	-	x			
OD		**OD**	+	+	+	-	+	-	-	-	x		
OI		**OI**	+	-	+	-	-	-	-	+	-	x	
INCL		**-àkʷá**	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	x

Note sur le Tableau 10.6 :

1. Pour lire ce tableau, il faut regarder chaque élément sur l'axe vertical et le mettre côte à côte avec l'élément de l'axe horizontal. Si les deux éléments peuvent se combiner (l'ordre importe peu), alors nous mettons le signe (+) dans la case d'intersection. Si par contre, les deux éléments ne peuvent jamais combiner dans une même forme verbale, alors nous plaçons le signe (-) dans la case correspondante.
2. [-**àɓá**] « TEL » est directement attaché aux radicaux verbaux et ne peut pas se combiner avec d'autres morphèmes postverbaux.

(538)

á-d-àɓá	**kàd**	**wùnàm**	**a-^{n}d- àɓá**	**ɗàf**
3SG.SJ-aller-TEL	vers	village	3SG.SJ-manger	boule
Il va au village.			Il mange la boule de mil.	

3. [-**àtá**] « VM » peut se combiner avec [-**ɛ́k**] « CPT » mais jamais avec [-**áɗ**] « CFG ». L'expression de l'arrivée selon le point de vue de celui qui est au point d'arrivée donne l'exemple suivant :

(539)
ká-hùs-ák-àtá
P.3SG.SJ-arriver-CPT-VM
Il est arrivé.

Mais l'expression de l'arrivée selon le point de vue de la personne qui est au point de départ est marquée avec le centrifuge [-**áɗ**].

(540)
á-hùs-áɗ-áj
3SG.SJ-arriver-CFG-DETRANS
Il arrive là-bas

Le centripète [-**ɛ́k]~[-ák**] peut se combiner avec le DETRANS [-**ɛ́j]~[-áj**], la voix moyenne [-**àtá**], les pronoms d'objet direct et l'inclusif [-**àk^{w}á**]. Il faut noter que le centripète [-**ák-**] n'est possible que lorsqu'il y a le suffixe [-**àtá**], les pronoms d'objet direct de 2SG, de 3SG, de 1PL, de 2PL et l'inclusif [-**àk^{w}á**] en final du complexe verbal. Le centripète se réalise [-**ɛ́k**] avant les pronoms d'objet direct de 1SG, de 3PL, le suffixe [-**ɛ́j**]. Nous donnerons quelques exemples :

(541)

ɛ́-d-ɛ́k-ɛj	**á-d-ák-àtá**	**à^{n}dá d-ák-àk^{w}á**
3SG.SJ-aller-CPT-DETRANS	3SG.SJ-aller-CPT-VM	1PL.SJ-aller-CPT-INCL
Il revient	Il revient	Nous revenons

4. Le causatif [-**dá**] « CAUS » peut se combiner avec tous les pronoms OD et OI, mais pas avec l'inclusif. Le causatif se met toujours avant les OD et OI dans l'ordre d'apparition. Voir les exemples suivants.

(542)
ɛ́-gə̀r-d-ɛ́ʧɛ́ŋ
3SG.SJ-laisser-CAUS-3PL.OD
Il les laissent

(543)
ákʷá-gə̀r-d-á
2PL.SJ-laisser-CAUS-3SG.OD
Vous le laissez

(544)
á-wàł-d-àⁿdàkʷá
3SG.SJ-jouir-CAUS-1PL.INCL.OD
Il nous réjouit

(545)
á-jah-dá-àⁿdàkʷáɗ ɬaw
3SG.SJ-promener-CAUS-1PL.INCL.OI viande
Il fait promener notre viande (à nous)

5. Le centrifuge [-**áɗ**] peut se combiner avec le DETRANS [-**áj**], les pronoms d'objet direct et indirect en dehors des pronoms d'objet direct de la 3SG [-**á**], [-**ìjá**]et [-**áw**]. Dans la combinaison du centrifuge avec les autres morphèmes, il reste toujours tout près du radical verbal voir les exemples suivants :

(546)
á-d-áɗ-áj
3SG.SJ-aller-CFG-DETRANS
Il arrive (là-bas).

(547)
á-ɣàʦ-áɗ-àⁿdáw fà-má tá-kìtá
3SG.SJ-dresser-CFG-1PL.EXCL.OD LOC-bouche ASS-justice
Il nous fait comparaitre devant la justice (nous excl)

(548)
bì kà-jàh-áɗ-áàkáɗ hà

chef P.3SG.SJ-chercher-CFG-2SG.OI main
Le chef a choisi pour toi en avance.

(549)
àⁿdá ràɓ-áɗ-àákʷáɗ hà
1PL.SJ-cacher-CFG-2PL.OI.main
Nous le cachons pour vous

6. [-**àfá**] exprime le partitif « PART » et peut se combiner avec les pronoms OD, mais jamais avec les pronoms OI. Ex :

(550)
á-hə̀l-àfá-ákʷàr
3SG.SJ-ramasser-PART-2PL.OD
Il vous aide à dimunier

(551)
é-hə̀l-ɛ̀fɛ́-ɛ́ʧɛ̀ŋ
3SG.SJ-ramasser-PART-3PL.OD
Il les aide à dimunier

Mais il y a ambiguié entre « il le diminue » et « il dimunie » dans la phrase suivante :

(552)
á-hə̀l-àfá
3SG.SJ-ramasser-PART
Il le dimunie

7. Les suffixes [**áɗ**], [-**dá**], [-**àɓá**], [-**àfá**], [-**áj**] et [-**àtá**] ne se construisent jamais avec l'inclusif.
8. La combinaison de l'inclusif [-**àkʷá**] avec les objets direct et indirect présente beaucoup de complexité. L'objet direct [-**á**] et l'inclusif sont ambigus et seul l'inclusif est représenté sur le verbe. [**àⁿdá ⁿd-àkʷá]** est une phrase mise pour « nous mangeons » et « nous le mangeons »

(553)
àⁿdá ⁿd-àkʷá
1PL.SJ-manger-INCL
Nous mangeons

Mais lorsque l'objet direct est au 3PL.OD, l'inclusif et le 3PL sont exprimés mais seul l'inclusif est attaché au verbe. Le 3PL.OD vient à la fin du complexe verbal comme un mot indépendant et hors du domaine harmonique du verbe.

(554)
àⁿdá ⁿd-àkʷá ɛ́ʧɛ̀ŋ
1PL.SJ-manger-INCL 3PL.OD
Nous les mangeons

Pour les 2SG.OD et 2PL.OD, il n'est possible d'avoir l'inclusif et ces objets marqués en même temps sur le verbe. Seuls les OD de 2SG et 2PL sont marqués sur le verbe. Pour la combinaison de l'objet indirect et l'inclusif, le cuvok marque l'objet indirect sur le verbe et omet l'inclusif qui n'est pas possible en raison du fait qu'il y a ambiguïté entre le OI et [-**àkʷá**].

(555)
àⁿdá jàh-ákà
1PL.SJ-chercher-2SG.OD
Nous te cherchons

(556)
àⁿdá jàh-ákʷàr
1PL.SJ-chercher-32PL.OD
Nous vous cherchons

(557)
àⁿdá hɔ̀v-án-áj
1PL.SJ-cultiver-3SG.OI-DETRANS
Nous le lui cultivons

La forme *[**àⁿdá hɔ̀v-àkʷá-án-áj**] (558) n'est pas possible car l'inclusif ne peut se combiner avec les objets indirects.

(558)
***àⁿdá hɔ̀v-àkʷá-án-áj**
1PL.SJ-cultiver-INCL-3SG.OI-DETRANS
Nous le lui cultivons

9. [-**àɓá**], [-**àtá**], [-**ɛ́j**]~[-**áj**] sont toujours en position finale du complexe verbal. Ex :

(559)
á-d-ák-àtá
3SG.SJ-aller-VM
Il revient

(560)
á-ràɓ-àɓá sə̀láj
3SG.SJ-cacher-TEL argent
Il cache l'argent.

(561)

á-d-áɗ-áj	**ɛ́-d-ɛ́k-ɛ́j**
3SG.SJ-aller-CFG-DETRANS	3SG.SJ-aller-CPT-DETRANS
Il s'en va.	Il revient.

10.2.2 L'exclusif /-w/ et l'inclusif /-àkʷá/

Le cuvok fait une distinction entre l'inclusif et l'exclusif au niveau de la 1ère personne du pluriel. L'inclusif est marqué sur le verbe par le suffixe **/-àkʷá/** qui se trouve toujours après le radical verbal et par le pronom préverbal de la 1ère personne du pluriel **/àⁿdá/**. L'exclusif n'a pas de marque spécifique quand il est sujet mais est marqué par une suffixation de **/-w/** après la racine du verbe quand il est objet direct et **/-n/** quand il est objet indirect. Il faut noter que pour des raisons d'ambiguité, l'inclusif **/-àkʷá/** ne peut pas se combiner avec tous les pronoms objets directs. Pour la même raison, il ne peut non plus se combiner avec les suffixes [**-ák**] ~ [**-ɛ́k**], [**-áɗ**], [**-àɓá**] et [**-àtá**]. Par contre, les objets indirects, le partitif [**-àfá**] et le dé-transitif [**-áj**] peuvent aisément combiner avec l'incusif.

Dans le Tableau 10.7, nous présenterons les formes de la 1ère personne du pluriel (exclusif/ inclusif) en distinguant selon leur fonction sujet, objet direct et objet indirect. Dans ce tableau, on observe que la forme du pronom de la 1ère personne du pluriel est **/àⁿdá/**. La différence entre l'exclusif et l'inclusif est marquée par la présence sur le verbe de **/-àkʷá/**. Ce morphème marque l'objet direct et indirect inclusif ainsi que le sujet.

Tableau 10.7: Distinction entre l'inclusif et l'exclusif

1ère personne du pluriel	sujet	OD	OI
EXCL	**àⁿdá**	**-àⁿdáw**	**-ááⁿdán**
INCL	**àⁿdá….àkʷá**	**-àⁿdàkʷá**	**-ááⁿdàkʷáɗ**[14]

[14] Ne pas confondre le directionnel **/-áɗ/** et **/-áɗ/** qui marque la terminaison des pronoms OI aux trois personnes suivantes : 2SG.OI, 1PL.INCL.OI et 2PL.OI

Dans les exemples en (562), (563) et (564), nous voyons que l'exclusif n'est marqué qu'en (563)a et (564)a dans son emploi exclusif comme pronom objet direct et objet indirect. En (562)a, il reste non marqué. Quant à l'inclusif, il est marqué aussi bien dans son emploi comme sujet que comme objet direct ou objet indirect, (562)b, (563)b et (564)b.

(562)

a. **àⁿdá ⁿdə̀ ɗâf**
1PL.SJ manger boule
Nous mangeons la boule.

b. **àⁿdá ⁿd-àkʷá ɗâf**
1PL.SJ manger-INCL boule
Nous (INCL.) mangeons la boule.

(563)

a. **Kàdámà á-pàn-àⁿdáw**
n.p 3SG.SJ-laver-1PL.EXCL.OD
Kadama nous lave.

b. **àtsá-pàn-àⁿdàkʷá**
3PL.SJ-laver-1PL.INCL.OD
Ils nous lavent.

(564)

a. **àtsá-pàn-ááⁿdán ʃɛ̀k**
3PL.SJ-laver-1PL.EXCL.OI pied
Ils nous lavent les pieds (ils lavent à nous (EXCL) les pieds).

b. **àtsá-pàn-ááⁿdàkʷáɗ ʃɛ̀k**
3PL.SJ-laver-1PL.INCL.OI pied
Ils lavent à nous (incl) les pieds.

Au niveau de l'inclusif, la différence entre l'objet direct **/-aⁿdàkʷá/** et l'objet indirect **/-ááⁿdàkʷáɗ/** est le morphème **/-áɗ/**. Il est possible en (566) d'attacher le morphème dé-transitif **/-áy/** au complexe verbal et en ce moment l'objet direct n'est plus exprimé. En (565), l'objet direct est exprimé nominalement.

(565)

àts-tá-pàn-ááⁿdàkʷáɗ hà
1PL.SJ-FUT-laver-1PL.INCL.OI main
Ils nous laveront la main (ils nous laveront à nous la main).

(566)
áʦ-tá-pàn-áàⁿdàkʷáɗ-áj
1PL.SJ-FUT-laver-1PL.INCL.OI-DETRANS
Ils nous laveront à nous (quelque chose).

A l'exclusif, **/àⁿdá/** se réalise **/àⁿdáw /** dans une phrase relative comme dans l'exemple en (567).

(567)

ɛ̀ʧ-kɛ́-vìⁿd-ɛ́k		**sə̀,**	**làbàrà**
3PL.SJ-P-écrire-CPT		TOP	nouvelle
másà	**àⁿdáw**	**tá-ʦə̀n-a**	
REL	1PL.EXCL	FUT-entendre-3SG.O	

Ce qu'ils ont écrit là, c'est la nouvelle que nous (EXCL.) avons entendue.

Dans sa combinaison avec les autres morphèmes, l'inclusif précède toujours le OI et le dé-transitif [-**áj**].

Nous donnerons des exemples de la combinaison des inclusifs avec un OI de la 3e personne du singulier et du pluriel en (568) et (569). Dans ces exemples, nous notons que les OI de 3SG et 3PL ne permettent pas l'expression de l'inclusif sur le verbe. Ces exemples sont clairement des cas d'exclusifs comme en (562)a car le verbe n'est pas construit avec **/ákʷà/**.

(568)

àⁿdá	**pàn-áàn**	**ʃɛ̀k**
1PL	laver-3SG.OI	pied

Nous lui lavons le pied à lui.

(569)

àⁿdá	**pɛ̀n-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n**	**ʃɛ̀k**
1PL	laver-3PL.OI	pied

Nous leur lavons le pied à eux.

Il n'est pas possible de combiner les suffixes d'objet direct et indirect. Lorsque l'objet direct est suffixé au verbe, l'objet indirect doit être encodé comme un pronom indépendant précédé par une préposition comme dans l'exemple (570).

(570)

kà-kə̀s-ák-ákà	**kàd**	**àⁿdàkʷá**
P.3SG.SJ-attraper-CPT-2SG.OD	vers	1PL.INCL

Il t'a apporté à nous.

L'inclusif suit toujours les morphèmes /-**ék**/, /-**dá**/.

10.2.3 Suffixes pronominaux d'objet direct

Le cuvok possède des suffixes pronominaux d'objet direct. Ils correspondent aux mêmes personnes et nombres que les pronoms personnels sujets. Il faut se reporter au Tableau 10.1 pour l'inventaire des pronoms personnels. Dans le Tableau 10.8, nous donnerons l'inventaire et l'emploi des suffixes d'objet direct dans un verbe conjugué.

Tableau 10.8 : Inventaire et emploi des pronoms suffixes d'objet direct

Pers.	suffixes		traduction
1SG	**-jɛ́j**	**ɛ́-tɛ́ jɛ̀h-jɛ́j**	il me cherchera
2SG	**-àká**	**á-tá-jàh-àká**	il te cherchera
3SG	**-ìjá/-á**	**á-tá-jàh-ìjá**	il le cherchera
		á-tá-jàh-d-á	il le promènera
	-áw	**áts-kà-jàh-áw**	ils l'ont cherché
1PL.EXCL	**-à^{n}dáw**	**á-tá-jàh-à^{n}dáw**	il nous (excl) cherchera
1PL.INCL	**-à^{n}dàk^{w}á**	**á-tá-jàh-à^{n}dàk^{w}á**	il nous (incl) cherchera
2PL	**-àk^{w}ár**	**á-tá-jàh-àk^{w}ár**	il vous cherchera
3PL	**-ɛ̀ʧɛ́ŋ**	**ɛ́-tɛ́-jɛ̀h-ɛ̀ʧɛ́ŋ**	il les cherchera

Les trois suffixes qui marquent l'objet direct de la 3SG méritent un examen particulier. [-**á**], [-**ìjá**] et [-**áw**] seront traités différemment des autres pronoms objets directs par ce qu'ils marquent des objets directs ou premiers qui sont syntaxiquement et morphologiquement différentes des objets créés par les autres suffixes d'objets directs. Ces trois objets permettent de révéler que la gamme des fonctions que OD et OI ont en cuvok diffèrent légèrement de celle que possède le français. Les trois morphèmes [-**á**], [-**ìjá**] et [-**áw**] peuvent tous combiner avec les éléments de TM. Tandis que [-**ìjá**] peut se combiner avec le centrifuge [-**ád**]. [-**á**] peut marquer l'objet direct sur le verbe dérivé en /-**dá**/ causatif. Les trois morphèmes [-**á**], [-**ìjá**] et [-**áw**] apparaissent toujours en fin du complexe verbal et entrainent toujours la dépalatalisation de l'ensemble verbal En raison de leur spécificité, nous allons examiner en détails l'objet direct pronominal [**-á**] en (10.2.3.1) et les pronoms suffixes d'objet direct [-**ìjá**]/[-**áw**] en (0).

10.2.3.1 L'objet direct pronominal 3SG.OD [-á]

[-**á**] a déjà été analysé comme un déverbalisateur (DV) en (5.2.1.1.2). Ici, c'est sa fonction comme objet direct qui nous intéresse. Une question très compliquée est celle d'appréhender l'objet direct pronominal [-**á**], car son emploi reste encore très mal compris pour nous. Il est tantôt employé avec certains types des verbes comme c'est

le cas avec des verbes à objet intrinsèques ou lexicaux. Tantôt, il est toujours précédé de l'objet indirect dans sa construction avec [-**áàn-á**]. Tantôt encore, il suit toujours les pronoms objets indirects. Bref, l'objet direct pronominal **/-á/** est très différent des autres pronoms objets directs dans sa construction. Nous allons examiner quelques emplois de [-**á**].

(1) [-**á**] est l'allomorphe de [-**ìjá**] (voir section 10.2.3.2) et se construit avec un verbe qui possède le suffixe de causatif [-**dá**]. Son allomorphe [-**ìjá**] ne peut jamais se construire dans ce contexte (571).

(571)

á-wàl-d-á	**á-gər-d-á**
3SG.SJ-jouir- CAUS-3SG.OD	3SG.SJ-laisser-CAUS-3SG.OD
Il le réjouit	Il l'abandonne

Mais pour les mêmes verbes, l'on utilise l'objet direct [-**ìjá**] si le verbe ne pose pas de morphème de causatif (572).

(572)

á-gər-ìjá	**á-wàl-ìjá**
3SG.SJ-laisser-3SG.OD	3SG.SJ-jouir-3SG.OD
Il l'abandonne	Il le rend heureux

(2) [-á] est 3SG.OD lorsque l'objet lexical précède le verbe (cas de proposition relative) avant son marquage comme objet pronominal sur ce dernier. Cette reprise anaphorique d'objet se trouve dans les constructions relatives uniquement introduites par **/màsá/** comme nous trouverons dans les exemples (573) - (575).

(573)

ɛ̀ʧ-kɛ́-vìⁿd-ɛ́k	**sə̀,**	**làbàrà**	**másà**	**àⁿdáw**	**tá-tsə̀n-á**
3PL.SJ-P-écrire-CPT	TOP	nouvelle	REL	1PL.EXCL	FUT-entendre-3SG.OD

Ce qu'ils ont écrit là, c'est la nouvelle que nous avons entendue.

(574)

àtsá-hàhə̀m	**ɣàv**	**á-jáŋ**	**ʤɛ̀nɛ̀**	**háj**	**másà**
3PL.SJ-louer	dieu	LOC-tête	chose	PL	que

àts-tá-wàl-á.
3PL.SJ-FUT-entendre-3SG.OD
Ils louent Dieu pour ce qu'ils ont vu.

(575)

já-kà-tsə̀n-á	**ʤə̀**	**màsá**
1SG.SJ-P-entendre-3SG.OD	chose	REL
ká-tá-ᵑg-áàn-á	**kàd**	**kàbáj**

2SG.SJ-FUT-faire-3SG.OI-3SG.OD vers n.p
J'ai entendu ce que tu as fait à Kabai.

(3) [-**á**] est obligatoire dans les pronoms d'OI. Il n'est pas impossible que le [-**á**] initial des pronoms d'OI soit synchroniquement ou diachroniquement le même que l'objet direct pronominal [-**á**]. Comme cet emploi ne semble pas être automatiquement impliqué par la description que nous avons faite de l'emploi de [-**á**] autre part, nous préférons d'y voir une partie intrinsèque de la forme pronominale. Nous donnerons des exemples illustratifs en (576) - (579).

(576)
Tàhbàj á-gʷàɗ-áàn pápáŋ :
n.p 3SG.SJ-dire-3SG.OI père.3SG.POSS
Tahbay dit à son père :

(577)
Tàhbàj á-hùsàm-áàn ɗɔ̀kʷ kàd Kɛ́ʤɛ̀wɛ́
n.p. 3SG.SJ-vendre-3SG.OI chèvre vers n.p.
Tahbay vend la chèvre à Kedjewey.

(578)
árà né-ʃɛ́j, ɮàv á-pə̀l-áàkʷáɗ
comme PROX-DEM dieu 3SG.SJ-détacher-2PL.OI
mɛ́-bə̀r tá-àkʷár
NOM-pécher ASS-2PL.POSS
Ainsi, Dieu vous pardonne votre faute.

(579)
á-wùn-áàⁿdàkʷáɗ ʧə̀v háj mɛ́kɛ̀lɛ̀ mɛ́kɛ̀lɛ̀
3SG.SJ-ouvrir-1PL.INCL.OI route PL autre autre
Il nous ouvre d'autres chemins.

(4) Lorsque l'objet direct est lexicalement exprimé après le verbe, il peut arriver que l'objet pronominal [**-á**] soit indiqué de manière cataphorique sur le même verbe ou avec les objets intrinsèques (l'objet lexical n'est pas nécessairement de type intrinsèque). En ce moment, [-**á**] peut encoder l'objet direct. Nous donnerons l'emploi de ces formes dans les exemples en (580) - (584). Dans ces exemples, nous noterons que les objets lexicaux [**ᵐbɔ́hʷ**] « prière », [**jáŋ**] « tête », [**ⁿdà**] « personne » et [**má**] « bouche » sont toujours repris sur le verbe au moyen de l'élément [-**á**]. Ces verbes ont toujours besoin d'un objet nominal et la présence de cet objet est anticipée grâce à l'objet direct [-**á**]. Le verbe [**zàl**] « appeler » en (580) et le verbe [**pàɗ**] « emballer » en (582) sont des cas des verbes à objet non intrinsèque. Dans ces exemples, le

marquage de l'objet premier [**-á**] sur le verbe nécessite une reprise du même objet lexicalement. Mais le marquage de l'objet pronominal [**-ìjá**] sur le verbe bloque son expression lexicale et permet de dire que l'objet a déjà été mentionné.

(580)

báj	**á-zàl-á**	**ⁿdà**	**ànáˊ**
chef	3SG.SJ-appeler-3SG.OD	gens	DEF

Le chef appelle cet homme.

(581)

á-pàɗ-á	**wàt**
P.3SG.SJ-emballer-3SG.OD	enfant

Il emballe l'enfant (déjà mort).

(582)

ká-ᵑgə̀	**zìdàw**	**bàj**	**Kàdámà,**	**àfá**	**pápɔ́kʷ**
2SG.SJ-faire	peur	NEG	n.p	car	père.2SG.POSS

kà-tsə̀n-á	**ᵐbɔ́hʷ**	**tá-kà**
P.3SG.SJ-entendre-3SG.OD	prière	ASS-2SG.POSS

N'aie pas peur Kadama, ton père a entendu ta prière.

(583)

vɛ̀tɛ́m	**ànáˊ**	**háj**	**fɔkʷɔ́nàj**	**àts-kà-vən-á**
porc	DEF	PL	tout	3PL.SJ-P-separer-3SG.OD

jáŋ,	**àts-kà-hʷ-áj**	**àvá**	**gə̀dàŋ**
tête	3PL.SJ-P-courir-DETRANS	COM	force

Tous ces porcs se séparèrent et ils couraient avec force.

(584)

ʒɛ́ʒɛ̀kʷ	**á-wùn-á**	**má**	**kà-tá-sə̀ɗàk**	**ɬɛ́ɬɛ̀j**
serpent	3SG.SJ-ouvrir-3SG.OD	bouche	BUT-FUT-avaler	œuf

Le serpent ouvre la bouche pour avaler l'œuf.

Il y a aussi un [**-á**] de reprise qui suit toujours l'objet indirect pronominal dans la construction avec [**áàn-á]** qui est un objet direct pronominal. Dans les exemples en **Error! Reference source not found.** - **Error! Reference source not found.**, nous avons des verbes à objets intrinsèques voir (11.1).

(585)

kà-kə̀ɗ-áàn-á	**hà**	**kàd**	**wàt**
P.3SG.SJ-taper-3SG.OI-3SG.OD	main	versC	enfant

Il lui a demandé.

(586)

àⁿdá	**ᵑg-áàn-á**	**wàsáj**	**máfàj**	**tá-àkʷár**
1PL.SJ	faire-3SG.OI-3SG.OD	merci	à cause	ASS-2PL.OI

Nous le remercions de votre part.

(587)

másàkə̀là	**tá-báj**	**ɻàv**	**kà-ᵑgùzd-áàn-á**	**váw**
ange	ASS-chef	Dieu	P.3SG.SJ-montrer-3SG.OI-3SG.OD	corps
dà-pá	**mɛ́-ʃùwɛ̀n-ɛ́j,**			
LOC-LOC	NOM-rêver-DETRANS			

L'ange du Seigneur lui apparut dans le rêve.

(588)

kɛ̀-d-ɛ́k	**tə̀ɗ-áàn-á**	**kʷɔ́kʷɔ̀w**
P.3SG.SJ-bouger-CTP	tomber-3SG.OI-3SG.OD	feu
fá-ᵐbə̀lám	**àná**	
LOC-tamarinier	DEF	

Il vint mettre le feu à ce tamarinier.

(5) Le verbe [**gʷàɗ**] « dire, parler » peut ainsi se construire avec les deux formes d'objet direct à savoir [-**á**] et [-**ìjá**]. Les deux types de construction sont [**á-gʷàɗ-ìjá] «** il le dit **»** et [**á-gʷàɗ-á Kàdámà] «** il lui dit à Kadama **»** comme en (589) et (590).

(589)

Tàhbàj	**á-gʷàɗ-á**	**Kàdámà,**	**gɛ̀gɛ́:**
n.p	3SG.SJ-dire-3SG.OD	n.p	DISC

Tahbay dit à Kadama:

(590)

Tàhbàj	**á-gʷàɗ-ìjá**
n.p	3SG.SJ-dire-3SG.OD

Tahbay le dit.

Un allocutaire peut être encodé soit comme objet direct, soit comme objet indirect sur le verbe [**gʷàɗ**] « dire ». Dans l'exemple (591), l'objet indirect est suffixé au verbe et apparait dans le syntagme nominal après une préposition. Lorsque la forme de l'objet direct pronominal est [-**á**], l'on peut avoir un second objet exprimé lexicalement après le verbe tandis que l'objet direct pronominal [-**ìjá**] sur le verbe [**gʷàɗ**] ne permet pas une construction avec un deuxième objet lexical avant ou après le verbe. Dans les deux cas de figure, il ne peut jamais avoir expression de l'objet premier dans la case de l'argument objet lexical. Dans cette construction, l'objet indirect est nominalement

repris comme en (591) mais une construction avec un objet direct nominal n'est pas possible.

(591)

Tàhbàj	**á-gʷàɗ-áàn**	**kàd**	**Kàdámà,**	**gɛ̀gɛ́:**
n.p	3SG.SJ-dire-3SG.OI	vers	n.p	DISC

Tahbay dit à Kadama:

En résumé, une possible analyse de **/-á/** est de dire qu'il est un élément qui fonctionne comme un marqueur d'accord d'objet direct de 3SG au lieu d'un marqueur pronominal. Quant à **/-yá/** et **/-áw/**, ils fonctionnent comme des marqueurs pronominaux (mis pour un nom). Cette analyse pourrait couvrir les fonctions de **/-á/** en (2), une grande partie de sa fonction en (4) et (5).

*10.2.3.2 L'objet direct pronominal 3SG.OD [-**ìjá**] et [-**áw**]*

Les morphèmes [-**já**]~[-**ìjá**] et [-**áw**] marquent l'objet direct de 3SG sur un verbe. L'objet direct [-**ìjá**] est employé en combinaison avec le préverbe du futur **/tá/** et au présent. [-**áw**] est employé en combinaison avec les préverbes [**kà**] (passé), [**rà**] (jussif), [**dà**] (imminent) et dans les constructions impératives. [-**ìjá**] est aussi employé comme objet direct dans les phrases relatives où le passé est exprimé par [**tá**] « FUT ». Les deux morphèmes [-**ìjá**] et [-**áw**] ont pour caractéristiques communes de ne pas accepter d'être combinés avec d'autres suffixes en dehors des éléments de TM. [-**ìjá**] et [-**áw**] apparaissent toujours en fin du complexe verbal et entrainent toujours la dépalatalisation de cet ensemble. Nous donnerons des exemples d'emploi de [-**ìjá**] et [-**áw**] dans les exemples en (592) - (595). En (594), l'objet direct est respectivement marqué par /-á/ pour le verbe **/wàl/** « voir » et en **/-áw/** pour le verbe **/sɔ̀n/** « connaitre ».

(592)

tá,	**á-p-áɗ**	**váj**	**fá-kʷɔ́kʷɔ̀w,**
puis	3SG.SJ-mettre-CFG	citrouille	LOC-feu
á-t-ìjá			
3SG.SJ-cuire-3SG.OD			

Il met la citrouille au feu et il la prépare.

(593)

áts-tá-zàl-ìjá	**wàt**	**tá-ŋgàváj**
3PL.SJ-FUT-appeler-3SG.OD	enfant	ASS-Dieu

On l'appellera fils de Dieu.

(594)

ⁿdà	**ànná**	**háj**	**àts-kà-wàl-á,**	**àmá**
gens	DEF	PL	3PL.SJ-P-voir-3SG.OD	mais

àts-kà-sə̀n-áw	**ábàj**
3PL.SJ-P-connaitre-3SG.OD	NEG

Les gens l'ont vu mais ils ne l'ont pas reconnu.

(595)

ⁿdà	**ànáː**	**háj**	**fɔ́kʷɔ́nàj**	**àts-kà-hàhə̀m-áw**	**màbáj**
personne	DEF	PL	tout	3PL.SJ-P-louer-3SG.OD	beaucoup

Tout le monde le louait beaucoup.

Les exemples (596) et (597) montrent l'emploi de [-**áw**] dans une modalité impérative.

(596)

dàhá	**á-hùs-àtá**	**várà**	**àkʷár**	**sə̀,**
si	3SG.SJ-arriver-VM	vers	2PL.OI	TOP

mà-kə̀s-áw	**mámbə̀lá**	**ànáː**
1PL.IMP-arrêter-3SG.OD	bien	DEF

Alors s'il vous arrive prenez-le avec soin.

(597)

ⁿd-áw	**kə̀ɗ-áw**	**làf-áw**
manger-3SG.OD	tuer-3SG.OD	insulter-3SG.OD
mange-le !	tue-le !	insulte-le !

La forme [-**ìjá]** est aussi employée avec le préverbe **/tá/** dans les constructions relatives où **/tá/** indique le SUB.NPR, (598). Le verbe de cet exemple n'est pas celui à objet intrinsèque comme nous avons vu dans les (573)-(575).

(598)

ɗɛ́lɛ́wɛ́r	**màsá**	**Kàdámà**	**tá-vìⁿd-ìjá**	**sə̀,**
livre	que	n.p	SUB.NPR-écrire-3SG.OD	TOP

kà-hùs-ák-àtá
P.3SG.SJ-arriver-CPT-VM

La lettre que Kadama a écrit est arrivé (c'est arrivé la lettre que Kadama a écrite).

Le même morphème [-**áw**] peut aussi encoder l'objet direct sur le verbe lorsque ce dernier est précédé du jussif **/rà/**. L'exemple illustratif se trouve en (599). Les exemples qui montrent la combinaison de **/dà/** avec les OD et OI ont été donnés en (542)-(545).

(599)

ásàjá,	**ⁿdà**	**màsá**	**áᵑgà**	**àvá**	**səlàj**	**sə̀,**

encore	personne	REL	3SG.COP	COM	argent	TOP
àtsá	**rà**	**vən-áw**	**àvá**	**ⁿdàh**	**ɮɛ̀lɛ̀j**	
3PL.SJ	JUS	partager-3SG.OD	COM	personne.PL	richesse	
tɛ́-ɛ̀ʧ		**ábàj**				
ASS-3PL.POSS		NEG				

Encore, que ceux qui ont de l'argent le partage avec ceux qui n'ont pas de richesse.

10.2.4 Suffixes pronominaux d'objet indirect

Les suffixes d'objet indirect sont ajoutés au verbe pour référer au bénéficiaire (positif ou négatif) de l'action véhiculée par le verbe. Nous donnerons les paradigmes des suffixes d'objet indirect dans le Tableau 10.9. Dans ce tableau, les suffixes d'objet indirect commencent tous en [**-áà**] sauf à la 3e personne du pluriel où il est toujours réalisé [**-ɛ́ɛ̀**]. La difference entre l'objet direct (Tableau 10.8) et l'objet indirect (Tableau 10.9) à la 3PL se trouve au niveau de la consonne nasale finale. L'objet direct se termine par une nasale vélaire alors que l'objet indirect a pour consonne finale une nasale alvéolaire.

Tableau 10.9 : Suffixes d'objet indirect

OI	SG	PL	
1	**-áàwá**	EXCL	INCL
		-áàⁿdán	**-áàⁿdàkʷáɗ**
2	**-áàkáɗ**	**-áàkʷáɗ**	
3	**-áàn**	**-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n**	

Les exemples d'objet indirect (OI) que nous avons en (600) et (601) illustrent respectivement la non palatalisation [**-áà**] et la palatalisation [**-ɛ́ɛ̀**].

(600)

á-pàn-áàkʷáɗ	**ʃɛ̀k**
3SG.SJ-laver-2PL.OI	pied

Il vous lave le pied.

(601)

jɛ́-kɛ̀-v-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n-ɛ́j

1SG.SJ-P-donner-3PL.OI-DETRANS

Je les ai donné (à eux).

Dans le Tableau 10.10, nous donnerons l'emploi des suffixes d'objet indirect.

Tableau 10.10 : **Suffixes d'objet indirect dans un verbe conjugué**

1SG	**Kàdámà**	**á-pàn-áàwá**	**ʃɛ̀k**

	n.p	3SG.SJ-laver-1SG.OI	pied
	Kadama me lave le pied à moi		
2PL	**Kàdámà**	**á-pàn-áàkáɗ**	**ʃɛ̀k**
	n.p	3SG.SJ-laver-2SG.OI	pied
	Kadama te lave le pied à toi		
3PL	**Kàdámà**	**á-pàn-áàn**	**ʃɛ̀k**
	n.p	3SG.SJ-laver-3SG.OI	pied
	Kadama lui lave les pieds à lui		
1PL EXCL	**Kàdámà**	**á-pàn-áàⁿdán**	**ʃɛ̀k**
	n.p	3SG.SJ-laver-1PL.EXCL.OI	pied
	Kadama nous lave les pieds à nous (excl)		
1PL INCL	**Kàdámà**	**á-pàn-áàⁿdàkʷáɗ**	**ʃɛ̀k**
	n.p	3SG.SJ-laver-1PL.INCL.OI	pied
	Kadama nous lave les pied à nous (incl)		
2PL	**Kàdámà**	**á-pàn-áàkʷáɗ**	**ʃɛ̀k**
	n.p	3SG.SJ-laver-2PL.OI	pied
	Kadama vous lave les pieds à vous		
3PL	**Kàdámà**	**ɛ́-pɛ̀n-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n**	**ʃɛ̀k**
	n.p	3SG.SJ-laver-3PL.OI	pied
	Kadama leur lave les pieds à eux		

Nous donnerons quelques exemples de l'emploi de l'objet indirect précédé de l'élément [-**áà**] (602) - (604).

(602)

já-gɔ̀r-áàn		**lɛ̀j**	**tá-gàgɔ̀máj**	**á-ɗàw**
1SG.SJ-laisser-3SG.OI		champ	ASS-coton	ASS-1SG.POSS
dɛ̀-mɛ́dɛ̀rɛ̀	**kàd**	**ᵑgʷáz**	**á-ɗàw**	**Máɗɔ̀sàl**
LOC-Medere	vers	femme	ASS-1SG.POSS	n.p

Je laisse mon champ de coton de Medere à ma femme Madesal.

(603)

já-tá-v-áàkáɗ	**vàvárà**	**ànná**	**fɔ́kʷɔ́n**	**kàd**	**ká.**
1SG.SJ-FUT-donner-2SG.OI	terre	DEF	tout	vers	2SG.OI

Je te donnerai tout ce pays à toi.

(604)

kà-ᵑgùzd-áàn	**váw**	**kàd**	**Zàkàráj**	**dà-wàj**	**ànná**
P.3SG.SJ-montrer-3SG.OI	corps	vers	n.p.	LOC-maison	DEF

Puis l'ange du Seigneur apparut à Zacharie dans la maison.

Dans les exemples (605) et (606), l'objet indirect se réfèrent respectivement à « enfant » et à « l'acheteur du mouton ». Ces exemples fonctionnent comme des causatifs sémantiques.

(605)

Kàdámà	**kà-ⁿd-áàn**	**ɗâf**	**kàd**	**wàt**
n.p	P.3SG.SJ-manger-3SG.OI	boule	vers	enfant

Kadama a fait manger la nourriture à l'enfant.

(606)

bùbà	**tá,**	**kà-tə̀hàz**	**tə̀màk**	**tá-tà**
n.p	puis	P.3SG-arrêter	mouton	ASS-3SG.POSS

kà-hùsàm-áàn	**máwàrkáŋ**
P.3SG.SJ-acheter-3SG.OI	n.p

Puis Bouba arrêta son mouton et le vendit à Mawarkang.

Dans les exemples(607) - (611), l'objet direct est toujours lexicalement exprimé après le verbe tandis le OI est marqué sur le verbe sans qu'il ne soit lexical.

(607)

ⁿdá	**àná**	**á-hə̀v-áàn**	**lɛ̀j**
personne	DEF	3SG.SJ-cultiver-3SG.OI	champ

Cet homme lui cultive le champ.

(608)

árà	**né-ʃɛ̀j,**	**ɣàv**	**á-tá-pə̀l-áàkʷáɗ**
comme	ceci	dieu	3SG.SJ-FUT-détacher-2PL.OI

mɛ́-bə̀r	**tá-àkʷár**
NOM-pécher	ASS-2PL.POSS

Ainsi, dieu vous pardonnera votre péché.

(609)

Kàdámà	**ɛ́-vɛ̀h-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n**	**má**	**àná,**
n.p	3SG.SJ-repondre-3PL.OI	bouche	DEF

ɛ́-gʷɛ̀ɗ-ɛ̀ʧ	**má**	**àná,**	**gɛ̀gɛ́**
3SG.SJ-dire-3PL.OD	bouche	DEF	DISC

Kadama leur répond et leur dit.

(610)

kà-zə̀ɓ-áàn	**jàm**
P.3SG.SJ-porter-3SG.OI	eau

Il le chargeait avec de l'eau.

(611)

ráp	**fɛ́-ʃɛ̀k**	**pàɮ,**		
IDEO.attraper	LOC-pied	IDEO.couper		
á-ɮ-áàn		**ùwáj**	**àvá**	**wɛ̀ʃ**
3SG.SJ-couper-3SG.OI		cou	COM	couteau

Le prenant par le pied, il lui coupe le cou à l'aide du couteau.

Lorsque les participants OD et OI sont tous encodés sur le verbe (613) et (615), le suffixe OI précède le suffixe OD. Les exemples qui montrent la présence des objets nominaux direct et indirect sont (613), (614) et (615). Ici, l'objet direct nominal précède l'objet indirect nominal. Cela est visible dans les exemples où OI est introduit par les prépositions [**kàd**]. En (613), nous avons un cas de construction sans aucune préposition. En (612), il s'agit d'un cas où seul le OI est en meme temps marqué sur le verbe et est exprimé nominalement.

(612)

já-kà-ⁿd-áàn	**kàd**	**wàt**
1SG.SJ-P-manger-3SG.OI	vers	enfant

J'ai fait manger l'enfant.

(613)

kà-ᵑg-áàn-á	**màrgà**	**Tàhbàj**
P.3SG.SJ-faire-3SG.OI-3SG.OD	souffrance	n.p

Il fait souffrir Tahbay(fait souffrance à Tahbay).

(614)

á-pàɗ-áàn	**wàt**	**kàd**	**mámáŋ**
P.3SG.SJ-emballer-3SG.OI	enfant	vers	mère.3SG.POSS

Il emballe l'enfant pour la maman (qui devait faire ce travail).

(615)

kà-kəɗ-áàn-á	**hà**	**kàd**	**wàt**
P.3SG.SJ-taper-3SG.OI-3SG.OD	main	vers	enfant

Il le lui a demandé.

Lorsque l'objet indirect est le seul élément marqué sur le verbe et lexicalement exprimé sauf le cas avec le verbe **/-ᵑg-/** « faire » en (613), l'on peut omettre [**kàd**] ou l'exprimer comme en (616), (617) et (618). Mais dans une réponse d'insistance, l'on doit obligatoirement utiliser [**kàd**] pour insister sur la personne vers qui l'action est faite. (619) est un cas d'insistance mais (617) et (618) n'en sont pas.

(616)

á-pàɗ-áàn	**kàd**	**mámáŋ**
3SG.SJ-emballer-3SG.OI	vers	mère.3SG.POSS

Il emballe cela pour sa mère.

(617)

á-kə̀s	**kəlɛ̀f**	**á-hàd-àán**	**mámáŋ**
3SG.SJ-prendre	poisson	3SG.SJ-apporter-3SG.OI	mère.3SG.POSS

l'enfant prend le poisson et l'apporte à sa maman qui se trouve dans la maison.

(618)

kà-zə̀ɓ-áàn	**jàm**	**Kàdámà.**
P.3SG.SJ-porter-3SG.OI	eau	n.p.

Il chargea Kadama avec de l'eau.

Avec l'OI marqué sur le verbe, l'objet direct lexical peut être tout à fait omis (ex. (619), tandis qu'avec **/-á/**, il y a soit un objet lexical qui précède (construction relative), soit un objet lexical qui suit (construction à objet intrinsèque).

(619)

pápáŋ	**gɛ̀gɛ́ :**	**hàd-áàn**	**kàd**	**mmɔ́kʷ**
père.3SG.POSS	DISC	apporter-3SG.OI	vers	mère.2SG.POSS

Son père dit : « apporte à ta mère !».

10.3 Les extensions verbales

Quelques extensions verbales ont été identifiées en cuvok. Nous en dénombrons sept qui vont être discutées dans cette section. Parmi ces extensions, deux sont directionnelles et indiquent des mouvements soit vers le locuteur, soit loin de lui. Les autres suffixes dérivationnels incluent le dé-transitif qui permet la diminution de la valence verbale, le causatif, la voix moyenne, le partitif et le télique

10.3.1 Les directionnels

Il existe deux extensions directionnelles : le centripète (CPT) **/-ék/** et le centrifuge (CFG) **/-áɗ/**. Le centripète dénote un mouvement qui va de la périphérie vers le locuteur, donc vers l'ego. Quant au centrifuge, il indique un mouvement qui va du centre de référence vers la périphérie. Ainsi le directionnel centripète permet d'exprimer les actions comme se rapprochant du locuteur tandis que le directionnel centrifuge exprime des actions dont leur accomplissement s'éloigne de celui qui parle.

Les directionnels sont très productifs avec les verbes de mouvement. Ils peuvent aussi s'employer avec certains verbes qui ne sont pas intrinsèquement ceux de mouvement. Les directionnels indiquent soit le déplacement d'un sujet auteur d'une action (« faire

l'action et venir »), soit que l'objet dont il est question est rendu visible ou invisible. Pendant que le centripète indique un mouvement qui va vers l'ego ou le fait de rendre visible, le centrifuge exprime la disparition, le caractère invisible de l'objet.

Bien entendu, il n'y a pas de combinaison possible entre les deux morphèmes directionnels dans un seul verbe. Pour leur combinaison avec d'autres suffixes, **/-ék/** se réalise en [**-ák**] s'il est suivi de **/-àtá/** ou de l'inclusif **/-àkʷá/**. Les directionnels sont toujours placés plus proches du radical verbal dans leur combinaison avec les autres morphèmes.

10.3.1.1 Le directionnel centripète [-ɛ́k]~[-ák]

Le centripète se place toujours immédiatement après le radical des verbes. Il y a une harmonisation vocalique due à la dernière voyelle qui fait que lorsqu'on ajoute [-**ɛ́k**] à un radical verbal, ce suffixe transforme toutes les voyelles du radical en [**ɛ**]. Par contre si le morphème du centripète n'est pas le dernier suffixe d'un complexe verbe et que le dernier suffixe est soit la voix moyenne [-**àtá**], soit l'inclusif [-**àkʷá**] ou les pronoms d'objet direct de 2SG, de 3SG, de 1PL et de 2PL, alors le centripète se réalise [-**ák**] sous l'influence dépalatalisante de la dernière voyelle [a]. Le centripète indique le rapprochement de l'action vers le locuteur.

Nous donnerons en (620) des exemples de formes verbales avec le centripète [-**ɛ́k**] et en (621), nous donnerons les formes avec [-**ák**]. [-**ɛ́k**] est plus productive que [-**ák**].

(620)

RV	trad.	forme avec centripète	trad.
/-d-/	bouger	**[d-ɛ́k]**	venir vers ici
/-ɣr-/	envoyer	**[ɣə̀r-ɛ́k]**	envoyer vers ici
/-v-/	donner	**[v-ɛ́k]**	donner vers ici
/-kàɣ-/	jeter	**[kɛ̀ɣ-ɛ́k]**	jeter vers ici
/-vàh-/	retourner	**[vɛ̀h-ɛ́k]**	retourner ici
/-ⁿd-/	manger	**[ⁿd-ɛ́k]**	manger et venir ici
/-p-/	porter	**[p-ɛ́k]**	mettre vers ici
/-kr-/	voler	**[kr-ɛ́k]**	voler et apporter vers ici
/-kɗ-/	tuer	**[kə̀ɗ-ɛ́k]**	tuer et apporter vers ici
/-ks-/	prendre	**[kə̀s-ɛ́k]**	apporter ici
/-s-/	boire	**[ʃ-ɛ́k]**	boire et venir ici
/-hv-/	cultiver	**[hə̀v-ɛ́k]**	cultiver et venir
/-vⁿd-/	écrire	**[vìⁿd-ɛ́k]**	écrire et donner ici

(621)

RV	trad.	forme avec centripète	trad.

/-d-/	bouger	**[d-ák-àtá]**	venir vers ici
/-ɮr-/	envoyer	**[ɮər-ák-à^{n}dáw]**	envoyer nous vers ici
/-kàɮ-/	jeter	**[kàɮ-ák-àtá]**	se jeter vers ici
/-vàh-/	retourner	**[vàh-ák-à^{n}dák^{w}á]**	nous retourner ici
/-hv-/	cultiver	**[həv-ák-àk^{w}á]**	cultiver et venir

Le centripète [-**ék**] peut s'employer dans les verbes de mouvement et avec ceux qui ne sont pas intrinsèquement des verbes de mouvement.

*10.3.1.1.1 Utilisation de [-**ék**] avec les verbes de mouvement*

[-**ék**] peut s'ajouter à tous les verbes de mouvement pour indiquer la direction de l'action en fonction du locuteur (622 - (623).

(622)

màlámɔ́k^{w}	**kà-vàh-àk-àtá,**	**pápɔ́k^{w}**
frère.2SG.POSS	P.3SG.SJ-retourner-CPT-VM	père.2SG.POSS
kà-ɮàh-áàn	**təmàk**	
P.3SG.SJ-couper-3SG.OI	mouton	

Ton frère est revenu et ton père lui a égorgé un mouton.

(623)

^{n}dàh	**má-tsən-á**	**mà**	**àná**	**háj**	**sə,**
gens.PL	NOM-écouter-DV	bouche	DEF	PL	TOP
ètʃ-kɛ̀-h^{w}-ék-éj		**kà-tá-wùzàɗ**		**ɖʒə**	**màsá**
3PL.SJ-P-courir-CPT-DETRANS		BUT-FUT-voir		chose	REL
kɛ̀-^{ŋ}g-éj					
P.3SG.SJ-faire-DETRANS					

Les personnes qui ont entendu ces paroles-là ont couru (vers ici) pour voir ce qui s'est passé.

*10.3.1.1.2 Utilisation de [-**ék**] dans les verbes sans mouvement intrinsèque*

[**-ék**] est aussi employé dans les verbes qui ne comportent pas intrinsèquement un mouvement dans leur sémantisme. Dans ce cas, le directionnel de rapprochement indique qu'après l'achèvement d'une l'action, l'agent retourne vers le locuteur, impliquant toujours un mouvement. Nous donnerons un exemple en (624)b. L'exemple de (624)a est une construction sans [-**ék**].

(624)

a. **^{ŋ}g^{w}ázàh** **ètʃ-kɛ̀-həv** **lɛ̀j**
femme.PL 3PL.SJ-P-cultiver champ
Les femmes ont cultivé le champ.

b. **ᵑgʷázàh** **ètʃ-kɛ̀-hə̀v-ɛ́k** **lɛ̀j**
femme.PL 3PL-PSJ-cultiver-CPT champ
Les femmes ont cultivé le champ et elles sont rentrées

De même, dans la phrase (625)a, l'action de **/t/** « cuire » est neutre mais dans la phrase en (625)b, le morphème [-**ɛ́k**] implique que la femme, après avoir cuit la boule, l'a apportée vers le locuteur.

(625)

a. **ᵑgʷáz** **kà-tə̀** **ɗâf** **dɛ̀-kəɗɛ̀k**
femme P.3SG.SJ-cuire repas LOC-cuisine
La femme préparait la boule de mil dans la cuisine.

b. **ᵑgʷáz** **kɛ̀-t-ɛ́k** **ɗâf** **dɛ̀-kəɗɛ̀k**
femme P.3SG.SJ-préparer-CPT repas LOC-cuisine
La femme a préparé la boule de mil dans la cuisine et l'a apportée (ici).

En (626), il est question de l'accomplissement du travail de Fanta. Le centripète suggère que Fanta a fait son travail en un autre lieu mais est présente au moment et lieu de la conversation, donc près du locuteur.

(626)

tá-fántà **sə̀,** **kɛ̀-ᵑg-ɛ́k** **méɣər** **tá-tà**
ASS-n.p. TOP P.3SG.SJ-faire-CPT travail ASS-3SG.POSS
Quant à Fanta, elle a fait son travail et est venue ici.

En (627), [-**ɛ́k**] est employé pour exprimer le résultat d'une action faite par un agent qui est près du locuteur au moment de l'énonciation. Le contexte de la phrase (627) est que le père a partagé son bien à ses enfants et l'un d'eux est allé très loin de la maison où il y a gaspillé sa part. Après, il est rentré vers le père et le deuxième enfant qui est resté près du père s'est mis en colère et a qualifié son frère de gaspilleur de la richesse de leur père. Dans cette phrase toutes les deux informations concernant le gaspillage et le retour sont marquées par le centripète [-**ɛ́k**], ce qui montre que le locuteur de cette expression est aussi à côté du père. Si l'on voulait dire que l'enfant a gaspillé la richesse et est resté sans rentrer alors l'on utiliserait le morphème de centrifuge.

(627)

kɛ̀-ⁿdə̀v-ɛ́k **ɣɛ́lɛ̀j** **tá-kà,** **tá** **kɛ̀-vɛ̀h-ɛ́k**
P.3SG.SJ-finir-CPT richesse ASS-2SG.POSS puis P.3SG.SJ-retourner-CPT
vàrá **pápáŋ**
LOC Père.3SG.POSS

Il a gaspillé toute ta richesse et il est retourné vers son père.

Le directionnel [-**ɛ́k**] est aussi utilisé pour exprimer le fait de « rendre, devenir visible ». En (628), [**-ɛ́k**] est ajouté à **/h^{w}/** « courir » pour montrer que la souris est sortie d'un trou et devenu visible pour le locuteur. De même en (629), avec le verbe **/hèy-ék/** « accoucher », [-**ɛ́k**] exprime le fait que désormais l'on peut voir l'enfant qui était invisible avant sa naissance.

(628)

áŋkáj	**ɛ́-h^{w}-ɛ́k**	**dà-pá**	**vɛ́ɗ**
souris	3SG.SJ-courir-CPT	LOC-LOC	trou

La souris apparait d'un trou (et elle est visible de celui qui parle).

(629)

kìjà	**tɛ́-mɛ́-hɛ́j-ɛ́j**		**tɛ́-ɛ̀lìʒɛ̀bɛ̀t**		
lune	ASS-NOM-accoucher-DETRANS		ASS-n.p.		
kà-hùs-ák-àtá	**tsàj,**	**kɛ̀-hɛ̀j-ɛ́k**		**wàt**	**màwàl**
P.3SG.SJ-arriver-CPT-VM	déjà	P.3SG.SJ-accoucher-CPT		enfant	homme

Le moment arriva où Elisabeth devait accoucher et elle mit au monde un garçon.

Un exemple un peu plus compliqué d'emploi du centripète [-**ɛ́k**] se trouve en (630). Dans cet exemple, le verbe **/p/** « porter » est combiné avec le centripète et apporte le sémantisme selon lequel Kendeley le bénéficiaire de l'action qui s'est déroulée en un lieu outre que là où il se trouve au moment de l'acte de parole. Une autre interprétation de cette phrase implique que la personne qui fait l'action de porter se trouve au salon au moment de ce discours. Il y a trois participants dans ce discours : Kendeley est celui qui a porté son habit dans sa chambre. Puis la scène se deplace au salon où se trouvent le locuteur et une troisième personne à qui le discours est tenu. Le morphème centripète [-**ɛ́k**] est ajouté au verbe pour rapporter l'action qui s'est déroulée dans la chambre, donc ailleurs qu'au lieu de l'énonciation. Une troisième interprétation suggère que le bénéficiaire de l'action peut ne pas être présent, mais s'il a été vu avec des nouveaux habits, l'on parlera de lui en utilisant le centripète. Dans ce cas, le directionnel centripète indique le centre déictique pour signifier que l'on parle d'une action en un lieu donné et le centre reste toujours avec le locuteur.

(630)

tɛ́-Kɛ̀^{n}dɛ̀lɛ́j	**sə̀,**	**kɛ̀-p-ɛ́k**	**rə̀k^{w}àt**	**wájá**
ASS-n.p	TOP,	P.3SG.SJ-mettre-CPT	habit	nouveau

En ce qui concerne Kendeley, il a porté un nouvel habit.

Il arrive que l'emploi de [-**ɛ́k**] ne soit pas toujours clairement lié au mouvement ou à la visibilité et ceci dans les cas lexicalisés. Dans certaines phrases idiomatiques, son sémantisme de base est moins facile à discerner. Ceci est, par exemple, le fait du verbe **/^{ŋ}g/** « faire » comme en (631) qui devient [**^{ŋ}g-ɛ́k**]. Ici, il est difficile de faire une

différence nette entre le verbe avec [-**ɛ́k**] et sans [-**ɛ́k**]. Le cas avec le centripète implique et indique une trajectoire, un mouvement qui quitte d'un point à un autre. Le contexte de la phrase (631) est que Jésus n'a jamais commis de péché du tout depuis sa naissance. Par contre si on utilise la phrase sans [-**ɛ́k**], on ne considère qu'une partie de la vie d'une personne ou une occasion donnée pour parler de l'innocence de la personne. Ici, il n'y a pas de mouvement à proprement parler dans l'espace mais dans le temps. Cet exemple indique qu'on quitte d'un point dans le passé vers un point dans le présent, une manière d'utiliser l'expression de l'espace comme une métaphore de l'expression temps.

(631)

àmá	**áᵑgà**	**sə̀,**	**kɛ̀-ᵑg-ɛ́k**	**mɛ́-bə̀r**	**kʷá**	**kùʃɛ̀tkɛ́**	**ábáj**
mais	lui	TOP	P.3SG.SJ-faire-CPT	NOM-pécher	même	petit	NEG

Mais quant à lui, il n'a commis aucun péché.

Les principaux autres morphèmes avec lesquels [**-ák**] peut se combiner sont [-**àtá**] qui marque la voix moyenne (VM) comme en (632) et (633), le marqueur d'inclusif /-**àkʷá/** en (634). [-**ɛ́k**] combine avec [-**ɛ́j**] « DETRANS » en (635) et avec le pronom objet direct [**ɛ̀ʧ**] en (636). Il n'y a pas de combinaison possible entre [-**ɛ́k**]~[-**ák**] et les pronoms d'objets indirects. Le centripète ne se combine jamais avec le partitif [-**àfá**] et le télique [-**àɓá**].

(632)

màsá	**kìjà**	**tá-má-ʦ**	**dàw**	**ànà**
lorsque	lune	ASS-NOM-couper	mil	DEF
kà-hùs-àk-àtá		**tsàj**	**sə̀,**	
P.3SG.SJ-arriver-CPT-VM		déjà	TOP	

lorsque le moment de récolter le mil vint,..

(633)

dàhá	**áᵑgà**	**báj**	**dà-bə̀ràᵑg-ák-àtá**	**fá-hàp**
si	3SG.COP	roi	IMM-descendre-CPT-VM	LOC-bois

S'il est le roi, qu'il descende du bois (de la croix).

(634)

ɛ́-gʷɛ̀ɗ	**árà**	**né-ʃɛ́j**	**àfá**	**àⁿd**	**kà-kə̀s-ák-àkʷá**
3SG.SJ-dire	comme	PROX-DEM	car	1PL.SJ	P-prendre-CPT-INCL
ɣàbà	**ábáj,**	**gɛ̀jɛ́j?**			
houe	NEG	M.INT			

Il parle comme ainsi parce nous n'avons pas emporté la houe, n'est-ce pas ?

(635)
èʧé-d-ɛ́k-ɛ́j
3pl.sj-bouger-CPT-DETRANS
Ils reviennent

(636)

é-ʒɛ̀l-ɛ́k-èʧ	**wùtɛ́dɛ̀hɛ́j**
3SG.SJ-appeler-CPT-3PL.OD	enfant.PL

Il appelle les enfants.

*10.3.1.2 Le directionnel centrifuge [-**áɗ**]~[-**ɛ́ɗ**]*

Le suffixe [-**áɗ**] marque un mouvement qui s'éloigne du locuteur. Il se trouve immédiatement après le verbe. Nous donnerons en (637) quelques verbes avec le morphème de centrifuge [-**áɗ**] et en (638) les formes avec [-**ɛ́ɗ**]. Cette dernière forme n'est possible qu'avec les pronoms objets direct et indirect de la 3PL.

(637)

RV	trad.	RV+ad͡	sens
/-d-/	bouger	[**d-áɗ**]	aller vers là-bas
/-hʷ-/	courir	[**hʷ-áɗ**]	courir vers là-bas
/-ᵐbl-/	échapper	[**ᵐbàl-áɗ**]	fuir vers là-bas
/-tsh-/	verser	[**tsəh-áɗ**]	verser vers là-bas
/-kɗ-/	frapper	[**kəɗ-áɗ**]	frapper vers là-bas
/-hàd-/	apporter	[**hàd-áɗ**]	apporter vers là-bas
/-hv-/	cultiver	[**həv-áɗ**]	cultiver et aller vers là-bas

(638)

RV	trad.	RV+ad͡	sens
/-ᵐbl-/	échapper	[**ᵐbàl-ɛ́ɗ-èʧɛ́ŋ**]	les guérir là-bas
/-tsh-/	verser	[**tsəh-ɛ́ɗ-èʧɛ́ŋ**]	les verser vers là-bas
/-kɗ-/	frapper	[**kəɗ-ɛ́ɗ-èʧɛ́ŋ**]	les frapper vers là-bas
/-hàd-/	apporter	[**hɛ̀d-ɛ́ɗ-èʧɛ́nɛ́j**]	les apporter vers là-bas
/-hv-/	cultiver	[**həv-ɛ́ɗ-èʧɛ́ŋ**]	les cultiver là-bas

Le suffixe du centrifuge [-**áɗ**] se réalise [-**ɛ́ɗ**] lorsqu'il n'est pas le dernier suffixe d'un complexe verbal et que la dernière voyelle de l'ensemble verbal est [**ɛ**]. [-**ɛ́ɗ**] est ainsi utilisé seulement dans le cas où le dernier suffixe est 3PL.OD [**-èʧɛ́ŋ**]~**[-èʧ]** ou le 3PL.OI **[-èʧɛ́n-ɛ́j]~[-èʧɛ́n]**. Nous donnerons des exemples en (639) - (643). La phrase en (640) suggère que l'on a déjà parlé de quelque chose à partager.

(639)

pápá	**kɛ̀-kə̀ʃ-ɛ́ɗ-ɛ̀ʧɛ́ŋ**
père.1SG.POSS	P.3SG.SJ-prendre-CFG-3PL.OD

Mon père les accueillit.

(640)

tá	**pápáŋ**	**kɛ̀-və̀n-ɛ́ɗ-ɛ̀ʧɛ́n-ɛ́j**.
puis	père.3SG.POSS	P.3SG.SJ-partager-CFG-3PL.OI-DETRANS

Alors le père leur partagea (quelque chose).

(641)

ɛ́-ⁿʤɛ̀h-ɛ́ɗ-ɛ̀ʧ	**fá-ɬàm**	**tá-má-ⁿʤàh-áj**
3SG.SJ-asseoir-CFG-3PL.OD	LOC-place	ASS-NOM-asseoir-DETRANS
ɛ́-v-ɛ̀ʧ	**ʤə̀**	**tá-mà-ⁿd-áj**
3SG.SJ-donner-3PL.OD	chose	ASS-NOM-manger-DETRANS

Il les fait asseoir sur les sièges, leur donne quelque chose à manger (à eux).

(642)

ʞáv	**ɛ́-tɛ́-ⁿʤə̀ɓ-ɛ́ɗ-ɛ̀ʧ**	**pá-ɬàm**	**tɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ**	**àná**
dieu	3SG.SJ-FUT-greffer-CFG-3PL.OD	LOC-place	ASS-3PL.POSS	DEF

Dieu les greffera à leur place.

(643)

ɛ̀ʧ-kɛ̀-də̀r-ɛ́ɗ-ɛ̀ʧ	**má-kàr**	**háj**	**ɛ́ʧɛ̀w**
3PL.SJ-P-clouer-3PL.OD	NOM-voler	PL	deux
á-ʦák	**tá-tà**		
LOC-côté	ASS-3SG.POSS		

ils clouèrent deux voleurs à côté de lui.

Le morphème [-**áɗ**] reste non palatalisé et peut être combiné avec certains suffixes. C'est le cas des pronoms objets directs et indirects à l'exception de la 3PL. [-**áɗ**] peut aussi combiner avec le détransitif non palatalisé [-**áj**]. Nous donnerons des exemples de cet emploi en (644)- (646).

(644)

má-d-áɗ-áj	**á-sə̀ɓàk,**	
IMP.2PL-aller-CFG-DETRANS	LOC-brousse	
má-tá-jàh	**sásàm**	**táà-kʷɔ̀w**
IMP.2PL-FUT-chercher	bois	ASS-feu

Allez en brousse, cherchez du bois de chauffe.

(645)
á-ɮàʦ-áɗ-àⁿdáw fà-má tá-kìtá
3SG.SJ-dresser-CFG-1PL.EXCL.OD LOC-bouche ASS-justice
Il nous fait comparaitre devant la justice (nous excl).

(646)
báj kà-jàh-áɗ-ááàkáɗ hà
chef P.3SG.SJ-chercher-CFG-2SG.OI main
Le chef a choisi pour toi en avance.

Le morphème [**-áɗ**] s'emploie aussi bien avec les verbes de mouvement qu'avec les verbes qui ne sont pas intrinsèquement ceux de mouvement. Ce morphème est très productif et peut s'employer avec la plupart des verbes sauf certains verbes cognitifs ou de perception comme savoir, penser, réfléchir, voir, examiner. Il est possible, cependant, d'avoir [**-áɗ**] avec le verbe [**sàsɔ̀rk**] « apprendre » pour donner [**sàsɔ̀rk-áɗ**] « apprendre ou acquérir une connaissance que l'on n'est pas sensé utiliser immédiatement ».

10.3.1.2.1 Utilisation de [-áɗ] avec les verbes de mouvement

Tous les verbes de mouvement peuvent prendre le morphème [**-áɗ**] pour indiquer l'éloignement du sujet. En (647), (648) et (649), nous donnerons des exemples de l'emploi de [**-áɗ**] avec les verbes de mouvement.

(647)

tá	**á-d-áɗ**	**kàd**	**wùnàm**
puis	3SG.SJ-bouger-CFG	vers	village

puis il rentra au village.

(648)

àʦá-kà-hʷàd-áɗ	**wàt**	**pá-wàj**	**tá-kʷàkʷàs**
3PL.SJ-P-amener-CFG	enfant	LOC-maison	ASS-sacrifice

Ils amenèrent l'enfant chez le guérisseur.

(649)

tá,	**Kɛ̀ⁿdɛ̀lɛ́j**	**á-p-áɗ**	**fá-kʷɔ́kʷɔ̀w,**	**á-t-ìjá**
puis	n.p	3SG.SJ-mettre-CFG	LOC-feu	3SG.SJ-cuire-3SG.OD

Puis Kendeley le mit sur le feu et il le prépara.

Le morphème [**-áɗ**] ajoute l'idée de l'éloignement à partir de l'endroit du locuteur (650) - (651).

(650)
áʦ-kà-hʷàd-áɗ ʒɛ́f pá-wàj tɛ́-mɛ́ⁿdʒɔ̀vɛ́j.

3PL.SJ-P-amener-CFG vite LOC-maison ASS-médicament
On l'a amené en urgence dans la maison des remèdes(à l'hôpital).

(651)

já-ɣə̀r-áɗ	**máɬáŋ**	**á-ɗà̰w**	**kàd**
1SG.SJ-envoyer-CFG	serviteur	ASS-1SG.POSS	vers
fəmà	**tá-kà**		
devant	ASS-2SG.POSS		

J'envoie mon serviteur au-devant de toi.

*10.3.1.2.2 Utilisation de [-**áɗ**] dans les verbes intrinsèquement sans mouvement*

Comme [-**ɛ́k**], le centrifuge [-**áɗ**] peut être combiné avec des verbes sans mouvement intrinsèque. Dans ce cas, il indique une action suivie d'un mouvement s'éloignant de la personne qui parle. Il est très important de remarquer que le locuteur et l'agent de l'action sont situés au même endroit, dont comme centre de référence de l'action considérée. Un exemple de cet emploi est donné en (652). Dans la phrase simple en (652)a, il n'y a aucune marque qui montre si le ballon est toujours près du locuteur ou pas. Cette phrase peut signifier que le locuteur est au même endroit que Kadama, le joueur, mais le ballon reste toujours tout près d'eux. Par contre en (652)b, la présence de [-**áɗ**] indique que le ballon a été envoyé loin de celui qui parle ou rapporte l'action de l'agent. Cela signifie que le ballon a été passé à une autre personne ou vers une direction éloignée du locuteur. Le morphème [-**áɗ**] peut aussi impliquer que le ballon a disparu de la vue de locuteur. Nous disons que c'est la perspective du locuteur qui est prise en compte et non pas celle de l'agent de l'action parce que si le locuteur est loin de l'agent et que l'action est orientée vers le locuteur, l'on n'aura plus le centrifuge [-**áɗ**] mais plutôt le centripète [-**ɛ́k**] sur le verbe.

(652)

a. **Kàdàmà** **á-kə̀ɗ** **bàlɔ̀ŋ**
n.p 3SG.SJ-frapper ballon
Kadama joue le ballon.

b. **Kàdàmà** **á-kə̀ɗ-áɗ** **bàlɔ̀ŋ**
n.p 3SG.SJ-frapper-CFG ballon
Kadama envoie le ballon loin en le tapant.

L'emploi de [-**áɗ**] indique aussi le déplacement, la séparation de l'objet de l'action de verbe. En (653), le morphème [-**áɗ**], ajouté au verbe [**nàh**] « se coucher » suggère que la personne qui tient l'enfant va se séparer de ce dernier.

(653)

tá,	**á-pàɗ-à**	**wàt**	**ànáː**	**àvá**
puis	3SG.SJ-emballer-3SG.OD	enfant	DEF	COM
rək^{w}àt,	**á-nàh-áɗ**	**fɛ́-kàlvɛ́k**		
habit	3SG.SJ-dormir-CFG	LOC-lit		

Puis il emballa l'enfant avec un habit et le fait coucher dans le lit.

Dans l'exemple en (654), [**^{m}bə̀l-áɗ**] « guérir » utilise le CFG pour montrer que l'on se détache de quelque chose, de la maladie. Ceci est un exemple sans un réel mouvement physique mais qui se construit avec une métaphore ou avec un mouvement imaginé. D'ailleurs c'est le même verbe [**^{m}bə̀l**] qui est utilisé pour traduire « s'échapper ».

(654)

àtsá-wàl	**^{n}dà**	**ànáː**	**háj**	**fɔ́k^{w}**
3PL.SJ-vouloir	gens	DEF	PL	tous
dà-^{m}bə̀l-áɗ-áj				
IMM-guérir-CFG-DETRANS				

Ils veulent que tous les gens s'échappent/guérissent.

Il y a un fait de morphologie inexpliqué qui bloque l'emploi de l'inclusif avec le centrifuge tandis qu'il est bien de l'employer avec le directionnel centripète. Nous sommes incapables d'expliquer le fait de morphologie qui concerne le comportement de l'inclusif par rapport aux morphèmes directionnels. Il est tout à fait normal pour le cuvok de combiner le centripète avec la marque de l'inclusif mais il est impossible de combiner le centrifuge avec l'inclusif. Ainsi morphologiquement, il n'est pas possible de construire une phrase de type « il nous(INCL) a envoyés (CFG) au village, après cinq jours nous sommes revenus (CPT) ». Dans cette phrase « nous sommes revenus » est bien possible avec un centripète mais il nous(incl) a envoyés ne peut s'exprimer avec le centrifuge. Alors, notre phrase sera comme en (655).

(655)

kà-ɣə̀r-d-à^{n}dàk^{w}á			**kàd**	**pá**	**wùnàm.**
P.3SG.SJ-envoyer-CAUS-CFG-1PL.INCL.OD			vers	LOC	village
vá-dəɓà	**ànáː,**	**à^{n}d**	**kà-d-ák-àk^{w}á**		
COM-derrière	DEF	1PL	P-aller-CPT-INCL		

Il nous(incl) a envoyés au village, après cinq jours nous sommes revenus(CPT).

En comparant les directionnels, on se rend compte qu'il y a une différence dans leur manière de s'associer avec d'autres suffixes. La liste des morphèmes avec lesquels le directionnel [**-áɗ**] peut combiner est ainsi différente de celle de [**-ɛ́k**]. Pendant que le centripète peut combiner avec la voix moyenne [**-átà**], le détransitif [**-ɛ́j**] et le marqueur de l'inclusif [**àk^{w}á**], le centrifuge quant à lui ne peut qu'accepter le détransitif [**-áj**]]. Pour les pronoms objets, les deux directionnels peuvent combiner avec les objets directs, mais seul le centrifuge apparait avec les objets indirects.

10.3.1 Le causatif /-dá/

/-dá/ est un suffixe qui marque le causatif. Il existe un autre **/-dà/** avec le ton bas qui est une préposition locative (voir les éléments devant le nom). Au vu de la similarité entre les formes, on pourrait penser que sa grammaticalisation aurait abouti au morphème dérivationnel **/-dá/**, mais nous n'avons aucun autre indice pour le prouver, d'où la conclusion selon laquelle ce morphème est différent de la préposition. Ce dernier est très productif et peut s'attacher aux verbes transitifs comme aux verbes intransitifs. Il peut combiner avec les pronoms des objets directs (656), (657) et indirects (658) mais il reste plus proche du radical verbal. **/-dá/** permet d'ajouter l'objet aux verbes intransitifs. Il a pour sémantique principale l'idée de « faire faire » quelque chose. Cependant son sens avec certains verbes n'est pas tout à fait prévisible comme dans les exemples (658) et (659). En (656), **/-dá/** est suivi de l'objet direct tandis qu'en (658), nous voyons que l'objet du verbe causatif est un objet indirect.

(656)

làw	**ànáˊ**	**sə̀,**	**á-wàł-dá-àⁿdàkʷá**
chant	DEF	TOP	3SG.SJ-réjouir-CAUS-1PL.INCL.OD

Ce chant nous réjouit.

(657)

é-rɛ̀ɓ-dɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ
3SG.SJ-cacher-CAUS-3PL.OD
Il les cache.

(658)

Tàhbàj	**á-jàh-dá-ɑ́ɑ̀kʷɑ́ɗ**	**łàw**
n.p	3SG.SJ-promener-CAUS-2PL.OI	viande

Tahbay vend la viande pour vous.

Nous donnerons quelques formes verbales avec le suffixe **/-dá/** en (659). En (660), nous donnerons les formes avec le 3PL.OD ou le 3PL.OI comme dernier suffixe.

(659)

racine	trad.	verbe racine+/-**dá/**	trad.
/-gr-/	laisser	**[gə̀r-dá]**	faire laisser
/-ⁿdv-/	se terminer	**[ⁿdə̀v-dá]**	achever
/-ɮr-/	envoyer	**[ɮə̀r-dá]**	faire envoyer
/-kàɮ-/	jeter	**[kàɮ-dá]**	rejeter
/-ràɓ-/	cacher	**[ràɓ-dá]**	garder
/-tɗ-/	tomber	**[tə̀ɗ-dá]**	faire tomber
/-husàm-/	acheter	**[hùsàm-dá]**	faire acheter (vendre)

/-vàh-/	répondre	**[vàh-dá]**	renvoyer
/-ɮàk-/	etre perdu	**[ɮàk-dá]**	perdre
/-nàh-/	se coucher	**[nàh-dá]**	abaisser
/-ⁿɗzah-/	rester	**[ⁿɗzàh-dá]**	faire durer
/-wàɬ-/	réjouir	**[wàɬ-dá]**	faire réjouir
/-zàl-/	appeler	**[zàl-dá]**	regretter
/-yàh-/	chercher	**[jàh-dá]**	surveiller
/-kʷàkʷàf-/	agiter	**[kʷàkʷàf-dá]**	faire agiter
/-ɗàɗàh-/	errer	**[ɗàɗàh-dá]**	faire errer

(660)

racine	trad.	verbe racine+/-**dá**/	trad.
/-gr-/	laisser	**[gər-dɛ́-ɛ̀ʧɛ́n]**	leur faire laisser
/-ⁿdv-/	se terminer	**[ⁿdəv- dɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ]**	les achever
/-ɮr-/	envoyer	**[ɮər- dɛ́-ɛ̀ʧɛ́n]**	leur faire envoyer
/-kàɬɣ-/	jeter	**[kàɬɣ- dɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ]**	les rejeter
/-ràɓ-/	cacher	**[rɛ̀ɓ-dɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ]**	les garder
/-tɗ-/	tomber	**[tə̀ɗ- dɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ]**	les faire tomber
/-husàm-/	acheter	**[hùʃɛ̀m- dɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ]**	leur vendre
/-vàh-/	répondre	**[vɛ̀h- dɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ]**	les renvoyer
/-ɮàk-/	etre perdu	**[ɮɛ̀k- dɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ]**	les égarer
/-nàh-/	se coucher	**[nɛ̀h- dɛ́-ɛ̀ʧɛ́n]**	les faire soumettre
/-ⁿɗzah-/	rester	**[ⁿɗzɛ̀h- dɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ]**	les faire durer

Les exemples (661), (662) et (663) montrent l'emploi de **/-dá/** quand il est attaché à un verbe intransitif.

(661)

a. **wùdɛ̀ʒ ɛ́-tə̀ɗ-ɛ́j**
vent 3SG.tomber-DETRANS
L'arbre tombe.

b. **mɛ́mɛ̀ɗ à-tə̀ɗ-dá wùdɛ̀ʒ**
vent 3SG.SJ-tomber-CAUS arbre
Le vent fait tomber l'arbre.

c. **àfá ɛ́-dɛ́-tə̀ɗ-dɛ̀-ɛ̀ʧ ⁿdàh**
car 3SG-IMM-tomber-CAUS-3PL.OD personne.PL
Car il fera tomber les gens.

(662)

a. **wàt ɛ́-rɛ̀ɓ-ɛ́j**
enfant 3SG.SJ-cacher-DETRANS
L'enfant se cache.

b. **mámáŋ** **á-ràɓ-dá** **wàt** **tá-tà**
mère-3SG.SJ-POSS 3SG.SJ-cacher-CAUS enfant ASS-3SG.POSS
dà-pá **vɛ̀ŋ**
LOC-LOC chambre
La maman cache son enfant dans la chambre.

(663)

a. **wàt** **á-ⁿdzàh-áj** **fɛ́-kɛ́kɛ̀ŋ**
enfant 3SG.SJ-rester-DETRANS LOC-pierre
L'enfant s'assied sur le rocher.

b. **àtsá-ⁿdzàh-dá** **wàt** **fɛ́-kɛ́kɛ̀ŋ**
3PL.SJ-rester-CAUS enfant LOC-pierre
Ils font asseoir l'enfant sur le rocher.

Dans les exemples (664)a et (664)b, la suffixation de **/-dá/** en (664)b permet d'ajouter un objet au verbe, ce qui n'est pas possible avec le verbe de base en (664)a.

(664)

a. **àkʷá** **nàh** **fà-vàvárà**
2PL.SJ coucher LOC-terre
Vous vous couchez par terre.

b. **àkʷá** **nàh-dá** **jáŋ** **kàd** **pá-mà** **má-dzàw-á**
2PL.SJ coucher-CAUS tête vers LOC-parole NOM-attacher-ADJ
Vous respectez la parole fixée.

Le morphème **/-dá/** peut être ajouté aux verbes transitifs et le résultat produit d'autres verbes transitifs avec une modification dans la sémantique qui est cependant non prévisible. Dans les exemples en (665) et (666), nous donnerons sous (a) les formes sans causatif et sous (b) les formes avec le causatif.

(665)

a. **àkʷár** **hùsàm** **dìjàŋ**
2PL.SJ acheter haricot
Vous achetez des haricots.

b. **Tàhbàj** **á-hùsàm-dá** **tɔ̀màk** **tá-tà** **dà-zàmáj**
n.p 3SG.SJ-acheter-CAUS mouton ASS-3SG.POSS LOC-n.p
Tahbay vend son mouton à Zamay (fait acheter…).

(666)

a. **àtsá-jàh** **wàt** **àná**
3PL.SJ-chercher enfant DEF
Ils cherchent l'enfant.

b. **àtsá-jàh-dá** **wàt** **àná**
3PL.SJ-chercher-CAUS enfant DEF
Ils promènent l'enfant (faire chercher).

Quelques verbes monolitères ont la voyelle **/-à-/** entre la racine et le suffixe causatif **/-dá/**, (667).

(667)

/-z-/	être perdu	**[zà-dá]**	égarer
/-hʷ-/	courir	**[hʷà-dá]**	apporter
/-ᵑg-/	faire	**[ᵑgà-dá]**	faire faire

Nous donnerons en (668) et (669) des exemples de leur emploi.

(668)

á-ᵑgà-dá	**hàhàr**	**màbáj,**	**á-gə̀r-dá**	**ʒɛ́f**
3SG.SJ-faire-CAUS	peine	beaucoup	3SG.SJ-laisser-CAUS	vite
ábàj	**sàjà**			
NEG	encore			

Il le maltraite et ne le quitte que difficilement.

(669)

ɛ́-ᵑgè-dɛ́-ɛ̀tʃ	**márgà**
3SG.SJ-faire-CAUS-3PL.OD	souffrance

Il les fait souffrir.

Le suffixe **/-dá/** ne peut pas être combiné avec les suffixes **/-àtá/**, **/-àfá/**, **/-áy/**, **/-àɓá/** et la marque de l'inclusif **/-àkʷá/**. Les objets pronominaux se placent toujours après le causatif **/-dá/**. Des exemples illustratifs ont déjà été fournis en (656) - (658) et (660).

10.3.2 Le détransitif /-áy/ et /-éy/

Le détransitif est suffixe qui supprime l'objet ou le complément d'un verbe lorsqu'il est ajouté à la fin d'un complexe verbal. Mais tous les verbes ne se comportent pas de la même manière lorsqu'ils prennent ce suffixe. Les verbes de mouvement ont des comportements différents. Un verbe de mouvement comme **/d/** « marcher, bouger, aller » ne prend pas ce suffixe lorsqu'il y a un objet ou complément exprimé. Dans les exemples en (670) et (671) pour illustrer le comportement de ce suffixe avec ce verbe. En (670)b et (671)b, nous aurons des exemples de l'utilisation du détransitif qui fait

abstraction de l'expression lexicale de l'objet du verbe (**pá-wùnàm**) et (**pá lùmà**). Ici, le lieu ou bien la destination vers laquelle le mouvement s'effectue n'est pas exprimé. En (671)c, il y a un exemple dans lequel l'emploi du détransitif ne peut supprimer le complément de but [**kà-tá-wùzàɗ Kàdámà**]. Dans les formes en (670)a et en (671)a, on note que les objets des verbes sont exprimés et le suffixe /-**éy**/ n'est pas marqué.

(670)

a **wàt** **á-də̀-** **pá-wùnàm**
enfant 3SG.SJ-aller LOC-village
L'enfant va au village.

b **wàt** **ɛ́-d-ɛ́j**
enfant 3SG.SJ-marcher-DETRANS
L'enfant marche.

(671)

a. **Kɛ̀ⁿdɛ̀lɛ́j** **á-də̀** **pá-lùmà**
n.p 3SG.SJ-aller LOC-marché
Kendeley va au marché.

b. **Kɛ̀ⁿdɛ̀lɛ́j** **ɛ́-d-ɛ́́j**
n.n 3SG.SJ-aller-DETRANS
Kendeley va (pas direction).

c. **Kɛ̀ⁿdɛ̀lɛ́j** **ɛ́-d-ɛ́́j** **kà-tá-wùzàɗ** **Kàdámà**
n.p 3SG.SJ-aller-DETRANS BUT-FUT-visiter n.p
Kendeley va pour visiter Kadama.

Par contre les autres verbes de mouvement /**ᵑgʷ**/ « se promener » et /**hʷ**/ « courir » gardent toujours ce suffixe mais s'ils se construisent avec un objet/ un complément ou non. Les exemples en (672) et (673) illustrent cet emploi. Les formes en (a) ont des compléments et celles en (b) sont construites sans complément. Dans les deux cas, le suffixe est toujours marqué sur le verbe.

(672)

a **pápáŋ** **á-ᵑgʷ-áj** **dà-sə̀ɓàk**
père.3SG.POSS 3SG.SJ-se promener LOC-brousse
Son père se promène en brousse

b **pápáŋ** **á-ᵑgʷ-áj**
père.3SG.POSS 3SG.SJ-se promener-DETRANS
Son pere se promène.

(673)

a **á-hʷ** **pá-sɔ̀ɓàk**
3SG.SJ-courir LOC-brousse
Il va en brousse en courant.

b **á-hʷ-áj**
3SG.SJ-courir-DETRANS
Il court.

Les verbes qui se construisent toujours avec les objets en cuvok comme **/ⁿd/** « manger », **/hv/** « cultiver », **/tàtàlàm/** « rouler », nous avons noté un emploi du détransitif qui n'entraine pas seulement la suppression des objets directs mais réduit la valence du verbe. Ainsi, un verbe à deux arguments se retrouve avec un seul, le sujet. L'argument objet est supprimé et le suffixe **/-éy/** ou **/-áy/** est marqué sur le verbe. Le verbe prend ce suffixe **/-áy/** ou **/-éy/** qui exprime la réflexivité ou le fait que l'action est faisable ou se fait. Dans les exemples (674) - (677), nous donnerons dans les formes (a), les constructions avec objet direct et en (b), les formes dans lesquelles, l'objet direct du verbe devient le sujet de ce dernier.

(674)

a **Kɛ̀ⁿdɛ̀lɛ́j** **á-ⁿdə̀** **ɗàf**
n.p 3SG.SJ-manger boule de mil
Kendeley mange la boule de mil

b **ɗàf** **á-ⁿdáj**
boule de mil 3SG.SJ- manger-DETRANS
La boule de mil se mange ou est mangeable.

(675)

a **àtsá-tàtàlàm** **kɛ́kɛ̀ŋ**
3PL.SJ-rouler pierre
Ils roulent une pierre

b **kɛ́kɛ̀ŋ** **ɛ́-tɛ̀tɛ̀lɛ̀m-ɛ́j**
pierre 3SG.SJ-rouler-DETRANS
La pierre se roule.(sans force extérieure)

(676)

a **Tàhbàj** **á-hə̀v** **lɛ́j**
n.p 3SG.SJ-cultiver champ
Tahbay cultive le champ.

b **lɛ́j** **ɛ́- hə̀v-ɛ́j**
n.p 3SG.SJ-cultiver-DETRANS

Le champ se cultive

(677)

a. **kìjà á-wàɗ łàm tá-váɗ**
lune 3SG.SJ-éclairer place ASS-nuit
La lune éclaire la place pendant la nuit.

b. **łàm é-wɛ̀ɗ-ɛ́j**
place 3SG.SJ-éclairer
La place s'éclaire.

Dans le verbe **/pàn/** « laver » la suffixation de **/-éy/** exprime toujours un élément de réflexivité. En général, la réflexivité est exprimée avec les parties du corps humain (voir section sur les collocations verbales). Les phrases en (678)a, (678)b et (679)a et (679)b donnent des exemples de l'emploi de ce verbe.

(678)

a. **ká-pàn dʒɛ̀nɛ̀**
2SG.SJ-laver chose
Tu laves les choses.

b. **kɛ́-pɛ̀n-ɛ́j**
2SG.SJ-laver-DETRANS
Tu te laves(toi-même).

(679)

a. **á-pàn rəkʷàt**
3SG.SJ-laver habit
il lave l'habit

b. **é-pɛ̀n-ɛ́j**
3SG.SJ-laver-DETRANS
Il se lave (lui-même).

Les circonstances d'utilisation de chaque forme de détransitif **/-áy/** ou **/-éy/** obéit à beaucoup de restrictions. **/-áy/** apparait dans les verbes monolitères tels que nous avons vu en (10.1.1.1). Les autres circonstances dans lesquelles nous trouvons **/-áy/** c'est lorsqu'il apparait en position finale après certains éléments postverbaux à voyelle **/a/**. Ce sont le centrifuge **/-áɗ/** (680) et (681), les pronoms d'objets indirects de 2SG.OI, 3SG.OI, 1PL.EXCL.OI, 1PL.INCL et 2PL.OI.

(680)

Tàhbàj á-d-áɗ kàd wàj

n.p 3SG.SJ-aller-CFG vers maison
Tahbay va à la maison.

(681)
Tàhbàj á-d-áɗ-áj
n.p 3SG.SJ-aller-CFG-DETRANS
Tahbay s'en va (quelque part).

Les formes verbales en (682) montrent l'emploi de **/-áy/** avec les pronoms d'objets indirects. Ce suffixe ne combine jamais avec les objets directs.

(682)

á-pàn-áàkáɗ-áj	Il te lave (quelque chose) à toi
3SG.SJ-laver-2SG.OI-DETRANS	
á-pàn-áàn-áj	il lui lave (quelque chose) à lui
3SG.SJ-laver-3SG.OI-DETRANS	
á-pàn-áàⁿdán-áj	Il nous (EXCL) lave quelque à nous
3SG.SJ-laver-1PL.EXCL.OI-DETRANS	
á-pàn-áàⁿdàkʷáɗ-áj	Il nous (INCL) lave quelque chose à nous
3SG.SJ-laver-1PL.INCL.OI-DETRANS	
á-pàn-áàkʷáɗ-áj	Il vous lave quelque à vous
3SG.SJ-laver-2PL.OI-DETRANS	

Quant à **/-éy/**, il se met en finale du complexe verbale contenant l'objet pronominal de la 3PL.OI (683). **/-éy/** apparait aussi après le centripète **/-ék/** (684) en plus des circonstances d'utilisation discutées en (10.1.1.1).

(683)
é-pɛ̀n-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n-ɛ́j
3SG.SJ-laver-3PL.OI-DETRANS
Il leur lave quelque chose à eux.

(684)
Tàhbàj é-d-ɛ́k-ɛ́j
n.p 3SG.SJ-bouger-CPT-DETRANS
Tahbay revient (de quelque part).

Morphologiquement même si nous n'avons aucune explication, il n'est pas possible d'ajouter le DETRANS **/-áy/** après le 1SG.OI **/-ááwá/**. Ainsi la phrase (685) est morphologiquement réalisée sans **/-áy/**.

(685)
Tàhbàj á-pàn-ááwà
n.p 3SG.SJ-laver-1SG.OI

Tahbay me le lave (quelque chose à moi).

Par contre, la phrase (*686), qui est normalement attendue, n'est pas possible.

(*686)

Tahbay	**á-pàn-áàwà-áy**
n.p	3SG.SJ-laver-1SG.OI-DETRANS

Tahbay me le lave (quelque chose à moi).

Le DETRANS **/-áy/ ~/-éy/** (combinant normalement avec les verbes intransitifs) est une forme de réduction de la valence verbale qui marque l'absence d'un objet (pour les verbes transitifs direct ou indirect). Nous donnerons des exemples de son emploi pour les verbes transitifs en (687) - (690), montrant sous (a) la forme transitive et sous (b) la forme dé-transitive correspondante.

(687)

a. **á-hə̀v-áà^{n}dàk^{w}áɗ** **lɛ̀j** **tá-à^{n}dàk^{w}á**
3SG.SJ-cultiver-1PL.INCL.OI champ ASS-1PL.INCL.POSS
Il nous cultive notre champ (à nous).

b. **á-hə̀v-áà^{n}dàk^{w}áɗ-áj**
3SG.SJ-cultiver-1PL.INCL.OI-DETRANS
Il nous cultive (quelque chose) à nous.

(688)

a. **ɛ̀ʧɛ́-hə̀v-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n** **lɛ̀j** **tɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ**
3SG.SJ-cultiver-3PL.OI champ ASS-3PL.POSS
Ils leur cultivent leur champ (à eux).

b. **ɛ̀ʧɛ́-hə̀v-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n-ɛ́j**
3SG.SJ-cultiver-3PL.OI-DETRANS
Ils le leur cultivent (à eux).

(689)

a. **á-tá-pə̀l-áàn** **má-jì̀v** **tá-k^{w}á** **wáàwá**
3SG.SJ-FUT-payer-3SG.OI NOM-fatiguer ASS-même quiconque
Il payera à chacun selon ses efforts.

b. **ɛ́-tɛ́-pə̀l-ɛ́ɛ̀ʧɛ́n-ɛ́j**
3SG.SJ-FUT-payer-3PL.OI-DETRANS
Il leur payera (qqch) à eux.

(690)

a.	**Kɛ̀ɬɛ́j**	**á-tá-wùn-áàkʷáɗ**	**mà**	**tá-wàj**
	n.p	3SG.SJ-FUT-ouvrir-2PL.OI	bouche	ASS-maison
	Kesley vous ouvrira la porte à vous.			

b. **Kɛ̀ɬɛ́j á-tá-wùn-áàkʷáɗ-áj**
n.p 3SG.SJ-FUT-ouvrir-2PL.OI-DETRANS
Kesley vous ouvrira (quelque chose) à vous.

10.3.3 La voix moyenne/-àtá/

/-àtá/ est un morphème qui marque la voix moyenne (VM). Selon Kemmer (1993 :141), « lorsqu'un événement est à la voix moyenne l'entité qui initie l'action, ou l'initiateur, est en même temps le point d'arrivée, et par conséquence l'entité affectée[15] ». En cuvok, ce morphème indique une action dont le déclencheur et le destinataire constituent la même personne. Sémantiquement, la voix moyenne exprime souvent ce qui est involontaire, faisant du sujet du verbe celui qui subit l'action. Le morphème **/-àtá/** exprime ainsi la réflexivité. Il est très productif et peut être employé avec la plupart des verbes. Il se trouve toujours en dernière position. Les verbes de mouvement prennent tous la voix moyenne. Il peut combiner uniquement avec le directionnel centripète **/-ék/** causant sa dépalatalisation. **/-àtá/** se comporte comme le détransivisant **/-áj/** et les pronoms objets (sauf aux 1SG.OD, 3PL.OD et 3PL.OI) en ce sens qu'ils dépalatalisent toutes les voyelles qui les précèdent. L'autre similitude entre **/-àtá/** et **/-áy/** c'est que les deux suffixes réduisent la valence verbale. Nous donnerons quelques formes verbales avec le morphème **/-àtá/** en (691). Dans ces formes nous noterons que les formes verbales avec **/-àtá/** ont pour sémantique l'expression de la réflexivité. Seul le verbe [**mə̀ts-àtá**] « mourir » ne possède pas un sens réfléchi. Pour la reflexivité, la différence du sens entre **/-àtá/** et **/-áy/** est très subtile à cerner. L'exemple avec le verbe « mourir » montre que le sens du verbe ne change pas indifféremment du fait que cela soit construit avec ou sans **/-àtá/.** Ce verbe est ainsi différent des autres de la liste, en raison du contrôle de l'action verbale par l'agent. Pour ce verbe, **/-àtá/** est utilisé pour parler de l'action de mourir comme achevée tandis que **/-áy/** est employé pour une action non achevée.

(691)

verbe	trad.	verbe+/-àtá/	trad.
/-tɗ-/	tomber	**[tə̀ɗ-àtá]**	se renverser

[15] "The chief participant involved, an Experiencer, is both the initiator and the Endpoint of the event; there is no distinguishability of participants; and affectedness of the initiator is part of the lexical semantics of verbs designating such events."

/-hɮ-/	casser	**[hàɮ-àtá]**	se casser
/-ᵐbɗ-/	détruire	**[ᵐbàɗ-àtá]**	se détruire
/-pl-/	détacher	**[pàl-àtá]**	se détacher
/-kàɮ-/	jeter	**[kàɮ-àtá]**	se jeter
/-ᵑgl-/	couper	**[ᵑgàl-àtá]**	se couper
/-nh-/	remplir	**[nàh-àtá]**	se remplir
/-yv-/	fatiguer	**[jàv-àtá]**	se fatiguer
/-tr-/	transformer	**[tàr-àtá]**	se transformer
/-mʦ-/	mourir	**[màʦá-àtá]**	mourir
/-nàs-/	gâter	**[nàs-àtá]**	se gâter
/-hʷs-/	arriver	**[hùs-àtá]**	s'approcher
/-th-/	sortir	**[tàh-ák-àtá]**	s'éclater
/-vn-/	partager	**[vàn-àtá]**	se diviser, se déchirer

Dans les exemples (692) - (699), nous donnerons l'emploi de **/-àtá/**. Tous ces exemples expriment des actions qui ne sont pas contrôlables par l'agent.

(692)

hʷ-áɗ	**kàd**	**á-wùnàm**	**bàná**
courir-CFG	vers	LOC-maison	car
gálàŋ	**tá-ká**	**kà-ᵐbàɗ-àtá**	
enclos	ASS-2SG	P.3SG.SJ-détruire-VM	

Vas à la maison car ton enclos s'est écroulé.

(693)

á-wùzàɗ-ìjá	**pɛ̀m**	**á-kàɮ-àtá**	**kàd**	**á-pá**
3SG.SJ-regarder-3SG.OD	IDEO	3SG.SJ-jeter-VM	vers	LOC-LOC
wùʃɛ́lɛ̀k	**á-tà**	**àvá**	**ᵃ́ᵑgà**	**àná**
marmite	3SG.SJ-préparer	COM	lui	DEF

Il l'observa et soudain, il se jette dans la marmite et il s'y prépare.

(694)

ᵑgàrɮɛ̀w	**sà,**	**ràv**	**tá-tà**	**kà-ᵑgàl-àtá**
n.p	TOP	poitrine	ASS-3SG.POSS	P.3SG.SJ-couper-VM

Quant à Ngerzlew, son cœur s'est coupé.

(695)

wùʃɛ́lɛ̀k	**tá-mmɔ́kʷ**	**kà-hə̀ɮ-àtá**
marmite	ASS-mère.2SG.POSS	P.3SG.SJ-casser-VM

La marmite de ta mère s'est cassée.

(696)

wùʃɛ́lɛ̀k	**kà-nəh-àtá**	**wɛ̀h**
marmite	P.3SG.SJ-remplir-VM	plein

La marmite s'est remplie à plein.

(697)

á-ɓàl-ìjá	**àvá**	**hàv,**	**ⁿdùwɛ̀l**
3SG.SJ-viser-3SG.OD	COM	flèche	varan
kʷàspálɔ́hʷ	**á-təɗ-àtá.**		
IDEO.tomber	3SG.SJ-tomber-VM		

Il le vise avec la flèche, et le varan tombe.

(698)

àfá	**kà-jəv-àtá**	**ɛ́lɛ̀hɛ̀j,**	**kɛ̀-d-ɛ́k**	**pá-wùnàm**
car	P.3SG.SJ-fatiguer-VM	beaucoup	P.3SG.SJ-bouger-CPT	LOC-maison

Comme il était très fatigué, il rentra à la maison.

(699)

Jésùw	**kà-məts-àtá**	**máfàj**	**tá-áⁿdàkʷá**
Jésus	P.3SG.SJ-mourir-VM	à cause	ASS-1PL.INCL

Jésus est mort pour nous.

Le morphème **/-àtá/** peut être combiné avec **/-ék/** mais nous n'avons pas rencontré de combinaison avec le centrifuge **/-áɗ/**. **/-àtá/** est toujours le morphème final du complexe verbal. Nous donnerons des exemples en (700) - (703).

(700)

pás	**tɛ́-mɛ́-pərɛ́k**	**dà-pá**	**wáŋ**	**tá-àkʷár**	**sə̀,**
jour	ASS-NOM-réveiller	LOC-LOC	sommeil	ASS-2PL.OI	TOP
kà-hùs-ák-àtá	**tsàj**				
P.3SG.SJ-arriver-CPT-VM	déjà				

Le jour de vous réveiller du sommeil s'est déjà approché.

(701)

já-kà-ᵐbəl-àtá	**dà-pá**	**mɛ́-hɛ̀ʧ-ɛ́j**	**á-ɗâw**
1SG.SJ-P-guérir-VM	LOC-LOC	NOM-peiner-DETRANS	ASS-1SG.POSS

Je me suis guéri de ma maladie.

(702)

ᵑgʷɛ̀rmɛ̀ʧ	**tá-Kàdámà**	**kà-hùkʷ-àtá**	**fɛ́-kɛ́kɛ̀ŋ,**
genou	ASS-n.p	P.3SG.SJ-décoller-VM	LOC-pierre

Le genou de Kadama s'est décollé en se cognant sur la pierre.

(703)

àmá	**mɛ́-lɛ̀f-ɛ́j**	**àná**	**kà-tə̀ɗ-ák-àtá**
mais	NOM-insulter-DETRANS	DEF	P.3SG.SJ-tomber-CPT-VM
á-jáŋ	**jɛ́j**		
LOC-tête	1SG.OD		

Mais l'insulte s'est retournée contre moi.

10.3.4 Le partitif-locatif /-àfá/

Le morphème **/-àfá/** est très productif. Il a la capacité de se combiner avec n'importe quel verbe. **/-àfá/** a une double valeur partitive et locative. Sa forme et sa sémantique locative nous font penser qu'il proviendrait d'une grammaticalisation de la préposition locative **/fà/**. Son ajout au radical verbal permet d'exprimer le fait qu'il y a diminution d'une partie d'une chose ou apport en partie vers la réalisation d'un événement. En (704), **/-àfá/** a la sémantique de partie d'une chose dans le verbe [**hə̀l-àfá**] « prendre ». Mais dans certains cas, le sens d'un verbe avec le partitif n'est toujours pas prévisible. C'est le cas du verbe [**ᵑgàt-àfá**] « trouver » en (704), des exemples (705) - (707) et du verbe « courir/parcourir » en (708).

(704)

á-hə̀l-àfá	**dàw**	**tá,**	**á-ᵑgàt-àfá**	**pápáŋ**
3SG.prendre-PART	mil	puis	3SG-trouver-PART	père.3SG.POSS

Il prend une partie du mil et va à la rencontre de son père

/-àfá/ peut être combiné uniquement avec les pronoms objets directs (705) et (706). Lorsqu'il combine avec le 3PL.OD, il se réalise dans sa forme palatalisée [**-ɛ̀fɛ́**] comme en (706). En (707), il y a la marque de l'inclusif sur le pronom objet direct mais il n'est pas possible d'avoir un cas où **/-àfá/** suit ou précède l'inclusif. Ce morphème ne peut pas combiner avec les objets indirects, ni avec les autres suffixes.

(705)

dà-p-àfá-ká	**ⁿdɛ̀j**
IMM-mettre-PART-2SG.OD	œil

Qu'il te récompense(qu'il mette l'œil sur toi).

(706)

Kàdámà	**ɛ́-ⁿʤɛ̀r-ɛ̀fɛ́-ɛ̀ʧ**	**tə̀màk**	**háj**
n.p	3SG.SJ-regarder-PART-3PL.OD	mouton	PL

Kadama (les) garde des moutons.

(707)

á-ʦə̀k-àfá-àⁿdàkʷá	**ɮə̀máj**

3SG.SJ-mettre-PART-1PL.INCL.OD oreille
Il nous écoute (il met l'oreille sur nous)

Les formes verbales en (708) illustrent la valeur partitive de /-**àfá**/. En (709) nous donnerons des formes dans lesquelles le partitif se réalise [-**èfɛ**] avant le 3PL.OD.

(708)

racine	trad.	RV+**àfá**	trad.
/-hl-/	prendre	**[hə̀l-àfá]**	prendre une partie de
/-ràɓ-/	cacher	**[ràɓ-àfá]**	cacher une partie
/-ⁿdà-/	manger	**[ⁿdà-àfá]**	manger en partie
/-kɗ-/	tuer, frapper	**[kə̀ɗ-àfá]**	tuer quelques-uns de
/-ɬk-/	semer	**[ɬə̀k-àfá]**	semer une partie de
/-d-/	croquer	**[d-àfá]**	faire une partie de route
/-kr-/	voler	**[kə̀r-àfá]**	voler une partie de
/-hʷà-/	courir	**[hʷà-àfá]**	parcourir

(709)

racine	traduction	RV+**àfá**	traduction
/-hl-/	prendre	**[hə̀l-ɛ̀fɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ]**	en diminuer en partie
/-ràɓ-/	cacher	**[rɛ̀ɓ-ɛ̀fɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ]**	en cacher une partie
/-ⁿdà-/	manger	**[ⁿdɛ̀-ɛ̀fɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ]**	en manger une partie
/-kɗ-/	tuer, frapper	**[kə̀ɗ-ɛ̀fɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ]**	en tuer quelques-uns de
/-ɬk-/	semer	**[ɬə̀k-ɛ̀fɛ́-ɛ̀ʧɛ́ŋ]**	en semer une partie de

Les exemples (710)a et (710)b donnent une illustration de l'emploi de /-**àfá**/. [**tsə̀h-àfá**] en (710)b a pour traduction « verser quelque chose à/sur … ». /-**àfá**/ indique la place, le trajet. La marque /-**àfá**/ permet de dire que seulement une partie de l'eau été versée sur le [**màdə̀máj**] « nouvelle mariée ». En (710)b, il y a aussi expression d'une place, d'un trajet.

(710)

a. **wùdɛ̀h** **àtsá-tsə̀h** **jàm** **pɛ́-jɛ̀ʃ**
enfant.PL 3PL.SJ-verser eau LOC-jarre
Les enfants versent « toute » l'eau dans la jarre.

b. **wùdɛ̀h** **àtsá-tsə̀h-àfá** **jàm** **màdə̀máj** **àná.**
enfant.PL 3PL.SJ-verser-PART eau nouvelle mariée DEF
Les enfants versèrent de l'eau sur la nouvelle mariée.

/-**àfá**/ indique aussi le lieu de l'action avec une valeur locative. Cette valeur locative encodée peut exprimer le but, la partie, la direction, le trajet, l'insistance. En (711)b, l'action est faite sur le trajet ou le parcours qui est [**ʧə̀vɛ̀j**] « route ». /-**àfá**/ montre ainsi l'endroit ou bien la direction de l'action du verbe.

(711)

a. **Kàdámà á-hʷà-áj**
n.p 3SG.SJ-courir-DETRANS
Kadama court (vague).

b. **Kàdámà á-hʷà-àfá ʧəvɛ̀j**
n.p 3SG.SJ-courir-PART route
Il parcourt la route.

Quelques formes verbales ont le suffixe **/-àfá/** en (712) et expriment un focus sur le destinataire de l'action. **/-àfá/** fonctionne un peu comme le télique **/-àɓá/**. La différence entre les deux est que l'emploi télique de **/-àfá/** a toujours un destinataire (humain) tandis que les exemples avec **/-àɓá/** (10.3.5) sont toujours à objet inanimé.

(712)

racine	trad.	verbe+**àfá**	trad.
/-gʷàɗ-/	dire	**[gʷàɗ-àfá]**	saluer
/-ᵑgàt-/	trouver	**[ᵑgàt-àfá]**	rencontrer
/-nk-/	demander	**[nə̀k-àfá]**	exiger
/-hàʦ-/	mordre	**[hàʦ-àfá]**	mordre sur

Les exemples en (713) et (714) montrent l'emploi de **/-àfá/** dans lesquels, il y a une différence entre l'expression d'un circonstant (713) et celle d'un objet (714).

(713)

ᵑdà	**àná**	**háj**	**àʦá-nə̀k**	**ʦàh**	**háj**	**várà**	**jɛ́sùw**
personne	DEF	PL	3PL.SJ-demander	miracle	PL	auprès de	Jésus

Les gens demandent des miracles à Jésus.

(714)

pás	**ɓá,**	**wàt**	**màtábùwá**	**á-nə̀k-àfá**
jour	exister	enfant	benjamin	3SG.SJ-demander-PART
pápáŋ,		**gɛ̀gɛ́:**	**pápá,**	**və̀n-áàᵑdán**
père.3SG.POSS		DISC	père.1SG.POSS	partager-1PL.EXCL.OI
ʤə	**tá-kà**	**háj**		
chose	ASS-2SG.POSS	PL		

Un jour le benjamin demande à son père : partage-nous tes biens.

Dans l'exemple (715), **/-àfá/** exprime un focus sur le père.

(715)

ɛ́-d-ɛ́j,	**ɛ́-d-ɛ́ʲ**	**sə,**
3SG.SJ-aller-DETRANS	3SG.SJ-aller-DETRANS	TOP
á-ᵑgàt-àfá	**pápáŋ**	**dà-wùnàm**
3SG.SJ-trouver-PART	père.3SG.POSS	LOC-village

Après une certaine distance, il rencontre son père au village.

10.3.5 Le télique /-àɓá/

Le morphème **/-àɓá/** est très productif, mais sa sémantique est souvent difficile à cerner. Il sert à délimiter un but final ou une concentration sur l'objet, d'où sa glose « télique » (TEL). Viljoen (2013 : 164-165) décrit un morphème semblable **/-ɓa/** en buwal qu'elle considère comme auto-bénéfactif. Beaucoup des verbes en (716) pourraient avoir la sémantique selon laquelle « l'action encodée par le verbe est faite au bénéfice du sujet du verbe ». Ce morphème ne peut se construire en combinaison, ni avec d'autres dérivatifs, ni avec les objets pronominaux. Le complexe verbal dans lequel **/-àɓá/** apparait est toujours non palatalisé. (716) donne la liste de quelques formes verbales avec le morphème **/-àɓá/**. Il faut noter que, quoique **/-àɓá/** soit productif comme morphème, il n'est jamais ajouté au verbe à la forme inclusive. Pendant qu'on s'attend à *[**àⁿdàkʷá máⁿd-àɓá ɗâf**] « Nous mangerons une partie de la boule », nous avons plutôt la forme [**àⁿdàkʷá, àⁿdá ⁿd-àkʷá ɗâf**] « Nous mangerons une partie de la boule ».

(716)

racine	trad.	verbe + **àɓá**	trad.
/-t-/	cuire	**[tà-àɓá**	cuire
/-ⁿd-/	manger	**[ⁿdà-àɓá]**	manger
/-hʷà-/	courir	**[hʷà-àɓá]**	courir
/-sà-/	boire	**[sà-àɓá]**	boire
/-d-/	aller	**[d-àɓá]**	aller
/-nàs-/	gâter	**[nàs-àɓá]**	gaspiller
/-hàʦ-/	mordre	**[hàʦ-àɓá]**	mordre
/-zàl-/	appeler	**[zàl-àɓá]**	appeler

Les exemples en (717) et (718) illustrent l'emploi du dérivatif **/-àɓá/**. Dans ces exemples, le morphème exprime une concentration sur l'objet. La personne à laquelle on s'adresse n'est pas attentive à la personne qui parle. On pourrait aussi dire que l'action du verbe « faire » en (717) ou de « préparer » en (718) est respectivement au profit de « la femme de Kabai » et de « ma mère ».

(717)

kàbáj	**á-gʷàɗ-á**	**ᵑgʷáz-á.**	**á-ʦɔ̀n**	**àbáj,**
n.p	3SG.SJ-parler-3SG.OD	femme-3SG.POSS	3SG.SJ-écouter	NEG

á-ᵑgà-àɓá **mɛ́ɮɔ̀r** **tá-tà**

3SG.SJ-faire-TEL travail ASS-3SG.POSS
Kabai parle à sa femme, mais elle n'écoute pas, elle fait son travail.

(718)

já-gʷàɗ-á	**mmà**	**sə̀,**	**á-t-àɓá**	**dàf**
1SG.SJ-parler-3SG.OD	mère.1SG.POSS	TOP	3SG.SJ-préparer-TEL	boule

Je parle à ma mère, mais elle continue de faire sa cuisine.

Le morphème **/-àɓá/** peut indiquer le but lorsqu'il est utilisé avec les verbes de mouvement. Dans ce cas, le but ou la destination deviennent un objet comme en (719)b.

(719)

a.

Tàhbàj	**á-də̀**	**kàd**	**wùnàm**
n.p	3SG.SJ-aller	vers	maison

Tahbay va à la maison.

b.

Tàhbàj	**á-d-àɓá**	**wùnàm**
n.p	3SG.SJ-aller-TEL	maison

Tahbay s'en va à la maison.

Dans les exemples en (720) et (721), on note l'utilisation de **/-àɓá/** pour insister sur l'objet. Le morphème **/-àɓá/** marque le télique qui consiste à délimiter le but final. C'est l'idée de peur qu'on retrouve dans l'exemple (720) avec le verbe **/kàr-àɓá/ «** voler **».** Ici, l'oiseau en rendant visite à son ami, a constaté son absence. Il s'est mis à l'appeler et, comme personne ne répondait à son appel, il a décidé de voler de la citrouille qui cuisait au feu. L'histoire en (721) ne suggère pas s'il s'agit d'en prendre une partie ou la totalité.

(720)

á-zàl-á	**ɮə̀ɗɛ̀kʷ,**	**ɮə̀ɗɛ̀kʷ,**	**kʷɛ̀lɛ̀ɗ-kʷɛ̀lɛ̀ɗ,**	**gɛ̀gɛ́ :**
3SG.SJ-appeler-3SG.OD	calao	calao	silence	DISC

já-tá-kàr-àɓá	**váj**	**tá-tà**	**fá-kʷɔ́kʷɔ̀w**
1SG.SJ-FUT-voler-TEL	citrouille	ASS-3SG.POSS	LOC-feu

Il l'appelle: calao, calao, mais personne ne répond, et dit: je vais voler de sa citrouille qui est au feu.

(721)

màsá	**kà-ⁿd-áàn-á**	**ʦàj**	**tùtɛ̀w,**	**gɛ̀gɛ́ :**
lorsque	P.3SG.SJ-manger-3SG.OI-3SG.OD	déjà	fini	DISC

mə-ʦ-ìjá	**kàd**	**wàjàm**
PL.IMP-aller-EXCL	vers	rivière

àⁿdáw	**tá-s-àɓá**	**jàm**
1PL.EXCL	FUT-boire-TEL	eau

Lorsqu'il a fini de lui donner à manger, il dit: allons au marigot boire de l'eau.